

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

26 JUIN 1969.

Projet de loi contenant le budget de la Culture française pour l'année budgétaire 1969.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES AFFAIRES CULTURELLES (1) PAR M. **DEBUCQUOY**.

MESSIEURS,

Vos commissaires ont évidemment commencé par déplorer le dépôt tardif du budget. L'examen d'un budget au milieu de l'année perd une grande part de son intérêt.

Vos commissaires n'ont toutefois pas attendu d'être en possession des documents pour faire connaître leurs sentiments, puisqu'ils se sont réunis à trois reprises avant la distribution du budget. Cela leur a permis d'entendre longuement le Ministre et même d'entamer la discussion de sa politique et de déposer quelques questions écrites. Toutefois, cette volonté de faire avancer nos travaux se heurtait à l'absence de tableaux et de chiffres, c'est pourquoi vos commissaires, après l'échange de quelques considérations, convinrent d'attendre les documents. Ceux-ci n'étaient même pas encore en leur possession qu'ils étaient déjà convoqués pour cinq réunions consécutives au cours de la semaine du 9 au 15 juin. Puis, l'ordre du jour au Sénat appela leur présence quasi constante en séances publiques. Leurs réunions furent donc écourtées et pour ne pas retarder encore l'examen des trois budgets de la Culture en séance plénière, ils écourtèrent aussi quelque

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Housiaux, président; Dejardin, Demuyter, de Stexhe, Louis, Thiry et Debucquoy, rapporteur.

R. A 7965

Voir :

Document du Sénat :

5-XX-3 (Session de 1968-1969) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

26 JUNI 1969.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Franse Cultuur voor het begrotingsjaar 1969.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE CULTURELE ZAKEN (1) UITGEBRACHT DOOR DE H. **DEBUCQUOY**.

MIJNE HEREN,

De leden van de commissie hebben het uiteraard allereerst betreurd dat de begroting zo laat is ingediend, want zij achten het onderzoek van een begroting als de helft van het jaar als voorbij is, veel minder belangwekkend.

De leden van de commissie hebben niet gewacht tot zij in het bezit van de stukken kwamen om hun standpunt terzake bekend te maken : zij zijn driemaal bijeengekomen nog vóór de begroting was rondgedeeld, hetgeen hun de gelegenheid heeft gegeven een uitvoerige uiteenzetting van de minister te beluisteren, met de bespreking van zijn beleid te beginnen en een aantal schriftelijke vragen te stellen. Zij wensten spoed te betrachten maar beschikten niet over tabellen of cijfermaterieel en daarom besloten zij, na een gedachtenwisseling, op die stukken te wachten. Maar nog vóór zij die documenten hadden ontvangen, werden zij opgeroepen voor vijf opeenvolgende vergaderingen in de week van 9 tot 15 juni. Bovendien maakte het verloop van de werkzaamheden in de Senaat hun vrijwel voortdurende aanwezigheid in de openbare vergadering noodzakelijk. Daardoor moesten de commissievergaderingen

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Housiaux, voorzitter; Dejardin, Demuyter, de Stexhe, Louis, Thiry en Debucquoy, verslaggever.

R. A 7965

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XX-3 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

peu leurs interventions, tout en prêtant le maximum d'attention à l'autonomie culturelle qui a amené le gouvernement à déposer trois budgets au lieu d'un. La discussion du budget de la culture française (document 5-XX-3) s'est déroulée en section française de votre Commission des Affaires Culturelles. Les votes furent pris en Commission, les deux sections réunies.

Exposé du Ministre de la Culture française.

Introduction.

D'année en année, les budgets de la Culture se rapprochent d'une conception de l'autonomie culturelle. Celle-ci est, en principe, le droit pour chaque communauté d'organiser sa vie culturelle selon ses propres besoins et de l'administrer en toute indépendance. On ne trouvera donc pas nécessairement dans ce budget 1969 des crédits correspondant à ceux de la Culture Néerlandaise. Les deux Ministres de la Culture ont fait leurs options en ne tenant compte que des orientations qu'ils estiment devoir donner à la promotion culturelle de la communauté à laquelle ils appartiennent.

L'autonomie culturelle postule, à mon sens, la répartition paritaire des crédits culturels ordinaires et des crédits extraordinaires de l'Etat en faveur des deux communautés d'expression française et d'expression néerlandaise. Sans préjudice, évidemment, des crédits à prévoir pour la communauté de langue allemande.

Cette parité est respectée dans le budget 1969, puisque le total des crédits, soit 3.800.000.000 de francs se subdivise comme suit :

— secteur national : 2.421.500.000 francs (dont 2.015.000.000 de francs R.T.B./B.R.T.);

— secteur francophone (enseignement artistique exclu) : 418.229.000 francs;

— secteur néerlandais (enseignement artistique exclu) : 418.229.000 francs.

La seule différence (70 millions) se situe dans l'enseignement artistique, où il a été tenu compte du nombre d'écoles et d'élèves, sur la base des répartitions admises à l'Education nationale, ce qui donne :

— enseignement artistique francophone : 236.271.000 francs;

— enseignement artistique néerlandais : 306.271.000 francs.

De nouvelles étapes doivent encore être franchies pour réaliser pleinement l'autonomie culturelle dans le département; je songe, plus particulièrement, au secteur des relations culturelles internationales. Nous nous efforcerons, mon collègue et moi-même, à les réaliser lors de la préparation du budget 1970.

**

worden bekort en om de behandeling van de drie begrotingen van Cultuur in de openbare vergadering niet nog te vertragen hebben zij het met hun opmerkingen kort gemaakt; zij schonken vooral aandacht aan de culturele autonomie, in verband waarmee de Regering drie begrotingen in plaats van één enkele heeft ingediend. De begroting van Franse cultuur (stuk 5-XX-3) werd besproken in de Franse afdeling van de commissie voor de Culturele Zaken, de stemmingen vonden plaats in een gezamenlijke vergadering van de twee afdelingen van de commissie.

Uiteenzetting van de Minister van Franse Cultuur.

Inleiding.

Van jaar tot jaar worden de begrotingen van Cultuur meer en meer gericht op een beleid van culturele autonomie. In beginsel schenkt de culturele autonomie aan iedere gemeenschap het recht haar cultureel leven volgens haar eigen behoeften te regelen en zelf te beheren. Dit verklaart ook waarom de kredieten op onze begroting voor 1969 niet noodzakelijk overeenstemmen met die op de begroting voor Nederlandse cultuur. De twee Ministers van Cultuur hebben bij hun beleidskeuze uitsluitend oog gehad voor de weg die zij ter bevordering van de cultuur van de gemeenschap waartoe zij behoren menen te moeten aanwijzen.

De culturele autonomie houdt ook in dat de gewone en buitengewone culturele kredieten die het Rijk voor de Franstalige en voor de Nederlandstalige gemeenschap uittrekt en gelijkelijk moeten worden verdeeld, de kredieten voor de Duitstalige gemeenschap daargelaten.

In de begroting voor 1969 zijn de kredieten gelijkelijk verdeeld; zij bedragen in totaal 3.800.000.000 fr., te verdelen als volgt :

— nationale sector : 2.421.500.000 frank (waarvan 2.015.000.000 frank RTB/BRT);

— Franstalige sector (zonder het kunstonderwijs) : 418.229.000 frank;

— Nederlandstalige sector (zonder het kunstonderwijs) : 418.229.000 frank.

Er is één verschil (van 70 miljoen) voor het kunstonderwijs, waarvoor men heeft rekening gehouden met het aantal scholen en leerlingen op grond van de aanvaarde maatstaven van het departement van Nationale Opvoeding. De cijfers hiervoor bedragen :

— Franstalig kunstonderwijs : 236.271.000 frank;

— Nederlandstalig kunstonderwijs : 306.271.000 frank.

Er moeten nog nieuwe etappes worden afgelegd voor de culturele autonomie op het departement voltooid zal zijn; ik denk in dit verband in het bijzonder aan de diensten van de internationale culturele betrekkingen, waaraan mijn ambtgenoot en ik bij de uitwerking van de begroting voor 1970 aandacht zullen besteden.

**

Mon intention n'est pas d'exposer ici, en détail, tous les aspects de la politique culturelle. Je me suis volontairement limité à quelques grands secteurs du budget de la Culture française. Il va de soi qu'avec mon collègue de la Culture néerlandaise, je suis tout prêt à répondre à vos questions au sujet du budget du secteur national.

**

Enfin il est regretté que la présentation du budget revête une forme économique qui ne permet ni de voir la répartition des crédits destinés au théâtre, à la musique, aux lettres, à l'animation culture, à l'infrastructure culturelle et sportive.

Les mots « subventions aux ménages » sont anachroniques dans un budget culturel et il est difficilement acceptable qu'ils soient représentatifs du « Fonds national de la littérature » et de « l'Academia Belgica ».

I. Promotion et diffusion culturelles.

1. La vie musicale.

La vie musicale, en Wallonie, est devenue beaucoup plus intense et de qualité internationale. Cette évolution est due aux artistes, d'abord, mais aussi à la politique cohérente du Ministre de la Culture française. Là où il y avait dispersion des efforts, nous avons suggéré et obtenu la cohérence et la coordination. A l'Opéra de Wallonie et à l'Opéra Symphonique fixés à Liège mais se déplaçant dans toute la partie francophone du pays, au Ballet de Wallonie, fixé à Charleroi mais également itinérant, j'ai pu ajouter l'ensemble d'archets Eugène Ysaye (les anciens solistes de Bruxelles) fixé à Mons. Je me suis également efforcé de donner à tous les artistes de ces A.S.B.L., les mêmes conditions de travail et de rémunération que celles en vigueur dans les parastataux comme la R.T.B. et le T.R.M. L'évolution budgétaire porte la marque de cette politique :

	1966	1967	1968	1969
Opéra de Wallonie . . .	—	19.100	35.803	40.500
Ballet de Wallonie . . .	—	4.300	5.804	6.500
Orchestre de Chambre de Wallonie (ensemble Eugène Ysaye) . . .	1.250	1.250	1.000	3.200

Mon intention est de compléter ce réseau par un centre de production d'opérettes de qualité, fixé à Verviers (le crédit de 2.700 prévoit cette création), la fondation d'un quator et l'installation à Namur d'un centre de musique expérimentale.

2. Les arts plastiques.

Les arts plastiques méritent les encouragements de l'Etat, mais les moyens manquent pour développer pleinement la politique que je souhaite mener dans ce secteur. Il faut cependant noter la progression des crédits :

Ik wil niet nader ingaan op alle onderdelen van het cultuurbeleid en ik zal mij beperken tot enkele belangrijke punten in de begroting van Franse cultuur. Met mijn collega van Nederlandse cultuur houd ik mij te uwer beschikking om uw vragen over de begroting voor de nationale diensten te beantwoorden.

**

Ten slotte wordt het betreurd dat de begroting in een economische vorm gegoten is, zodat men niet kan zien hoe de verdeling van de kredieten is voor het toneel, de muziek, de letteren, de cultuurbevordering, de infrastructuur van de cultuur en de sport.

De woorden « toelagen aan gezinnen » doen anachronistisch aan in een begroting van cultuur en het is bezwaarlijk aan te nemen dat zij zin hebben wat betreft het « Nationaal Fonds voor de Letteren » en de « Academia Belgica ».

I. Bevordering en verspreiding van de cultuur.

1. De muziek.

In Wallonië is het muzikleven intenser geworden en op internationaal peil gebracht, hetgeen vooral is te danken aan de kunstenaars maar ook aan het samenhangend beleid van de Minister van Franse Cultuur. Tegenover de vroegere versnippering hebben wij samenhang en coördinatie verkregen. De Waalse Opera en het Luiks Symfonieorkest treden op in het gehele Franstalige landsgedeelte, wat ook het geval is met het in Charleroi gevestigde Waalse Ballet; aan de gezelschappen heb ik het in Bergen gevestigde strijkorkest Eugène Ysaye (de vroegere Brusselse Solisten) weten toe te voegen. Ik heb geprobeerd aan alle kunstenaars van die verenigingen zonder winst oogmerk dezelfde arbeidsomstandigheden en dezelfde bezoldiging te verschaffen als die welke gelden in semi-overheidsinstellingen, zoals de R.T.B.-B.R.T. en de Koninklijke Muntchouwburg. Dit blijkt uit de volgende begrotingscijfers :

	1966	1967	1968	1969
Waalse Opera	—	19.100	35.803	40.500
Waal's Ballet	—	4.300	5.804	6.500
Waal's Kamerorkest (ensemble Eugène Ysaye) . . .	1.250	1.250	1.000	3.000

Ik ben van plan in Verviers de oprichting te bevorderen van een centrum voor de opvoering van goede operettes (hiervoor zal 2.700 worden uitgetrokken); er komt nog een strijkkwartet en in Namen zal een centrum voor experimentele muziek worden gevestigd.

2. De plastische kunsten.

De plastische kunsten verdienen door de Staat te worden aangemoedigd, maar het ontbreekt ons aan de nodige middelen om op dit gebied het beleid dat wij wenselijk achten te kunnen voeren. De kredieten zijn nochtans verhoogd :

	1967	1968	1969
Pour l'organisation d'expositions en Belgique	1.515	1.700	2.000
Pour l'acquisition d'œuvres d'art plastique belges et étrangères destinées aux musées de l'Etat	1.600	1.742	1.900
L'acquisition d'œuvres d'art par le département restant fixée à	4.100		

3. Les lettres.

Les divers crédits affectés à l'aide aux écrivains, aux associations et aux revues ne présentent pas d'augmentation importante.

L'œuvre littéraire est, en effet, moins sensible aux facteurs qui, dans d'autres domaines, accroissent considérablement les dépenses.

Le crédit prévu pour l'acquisition de livres d'auteurs belges et étrangers passe de 2.700.000 francs à 2.800.000 francs. La liste des livres acquis par l'Administration, à l'intervention de la Commission d'Achat ainsi que le nombre d'exemplaires achetés seront communiqués, en réponse à une question parlementaire qui a été posée.

Les subventions et bourses aux écrivains et organismes littéraires passent de 2.750.000 francs à 2.800.000 francs. En 1968, 32 auteurs ont reçu des subventions sur base de leur activité littéraire, 18 associations et 18 revues ont été admises aux subsides.

Le crédit de secours aux artistes se monte en 1969 à 750.000 francs (630.000 francs en 1968).

Enfin, outre les subsides de fonctionnement de l'Académie, le Département de la Culture française alimente le Fonds national de la Littérature française qui voit sa dotation passer de 1.250.000 francs à 1.450.000 francs.

Une polémique a surgi, il y a quelque temps, à propos de la discrétion qui entourait la répartition des fonds alloués à l'Académie. Ce problème est en voie d'être résolu. La liste des auteurs bénéficiant d'une aide du Fonds, le montant de cette aide et le titre des ouvrages seront, en ce qui concerne l'année 1968, communiqués aux parlementaires.

4. Le Théâtre dramatique.

Le Théâtre est certainement un des modes d'expression qui requiert une intervention très importante de l'Etat. Tout spectacle dramatique de qualité nécessite des dépenses que la seule participation financière du public ne pourrait équilibrer. Le personnel tant artistique qu'administratif et technique doit évidemment être rémunéré de façon convenable; les matériaux, les décors, les dispositifs scéniques exigent des dépenses croissantes: l'indispensable publicité grève encore le budget; par ailleurs le nombre des spectateurs, même potentiel, est forcément limité, ne serait-ce que

	1967	1968	1969
Voor de organisatie van tentoonstellingen in België	1.515	1.700	2.000
Voor de aankoop van Belgische en buitenlandse plastische kunstwerken voor de Rijksmusea	1.600	1.742	1.900
Voor de aankoop van kunstwerken door het departement blijft uitgetrokken	4.100		

3. De letterkunde.

De verschillende kredieten voor de steun aan letterkundigen, aan verenigingen en aan tijdschriften zijn niet aanzienlijk verhoogd.

Wat de letterkundige scheppingen betreft moeten wij inderdaad niet zozeer rekening houden met de factoren die op andere gebieden sterk kostenverhogend werken.

Het krediet voor de aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers is van 2.700.000 frank op 2.800.000 frank gebracht. De lijst van de door het Bestuur op aanbeveling van de aankoopcommissie aangekochte boeken en het aantal exemplaren hiervan zullen ter beantwoording van een desbetreffende parlementaire vraag worden medegedeeld.

De tegemoetkomingen en beurzen voor schrijvers en letterkundige verenigingen zijn verhoogd van 2.750.000 frank tot 2.800.000 frank. In 1968 ontvingen 18 verenigingen, 18 tijdschriften en 32 schrijvers tegemoetkomingen voor hun literaire bedrijvigheid.

Het krediet voor de hulp aan kunstenaars bedraagt voor 1969 750.000 frank; het bedroeg in 1968 630.000 frank.

Het departement van Franse Cultuur draagt bij in de werkingskosten van de Academie en het stijft het Nationaal Fonds voor de Franse letterkunde, waarvan de dotatie van 1.250.000 frank is verhoogd tot 1.450.000 frank.

Enige tijd geleden ontstond een polemiek over de geheimhouding rond de verdeling van de kredieten voor de Academie. De oplossing van dit vraagstuk is in zicht. De lijst van de schrijvers die een uitkering uit het Fonds ontvingen, het bedrag van die uitkering en de titels van hun werken zullen voor het jaar 1968 aan de parlementsleden worden medegedeeld.

4. De schouwburgen.

Vast staat dat het toneel een kunst is die vanwege de Staat een belangrijke bijdrage vereist. Met iedere goede opvoering zijn uitgaven gemoeid die de bijdrage van het publiek alleen niet kan bekostigen. De kunstenaars en het administratief en technisch personeel moeten behoorlijk worden bezoldigd; de kosten van het materieel, de decors, de regie blijven stijgen; er moet reclame worden gemaakt; het aantal potentiële toeschouwers blijft beperkt, daar in België het Franstalig publiek betrekkelijk weinig talrijk is. Als men wil dat de schouwburgen door iedereen kunnen

par le volume global relativement exigu du public francophone de Belgique. Enfin, si l'on veut que le théâtre pénètre toutes les couches de la population, on doit aussi pratiquer une politique sociale du prix des places, prix qui ne peut dépasser un certain niveau.

A moins de représenter des spectacles médiocres ou de tomber dans la facilité, l'Etat doit intervenir largement dans le financement des activités théâtrales.

Les propositions présentées dans le budget de 1969 accroissent l'intervention du Département de la Culture.

a) Le crédit inscrit au profit des théâtres agréés est en augmentation de 20 % par rapport aux subventions de l'année 1968. Il se monte à 30 millions (25 millions en 1968).

Ce crédit n'a certes rien d'exagéré, lorsqu'on considère que 6 théâtres en bénéficient (l'Alliance, le Gymnase, le Parc, le Poche, le Rideau) et qu'en ce qui concerne le Théâtre Molière, des dispositions ont été prises pour assurer le paiement des dettes sociales sur la subvention due pour la saison 1968-1969.

Les résultats obtenus justifient largement l'effort entrepris : on peut, en effet, estimer le nombre d'entrées dans les théâtres, au cours de la saison 1967-1968 à 575.000.

Le budget de 1970 devra certes maintenir ce pourcentage d'accroissement et tenir compte, en outre, de l'incidence financière résultant de la création d'un théâtre expérimental.

La mission d'un tel théâtre s'accommode mal, en effet, de l'application des critères énumérés dans l'arrêté royal du 9 octobre 1957 réglant l'octroi de subventions aux théâtres agréés d'expression française. Il conviendra donc d'inscrire pour ce théâtre auquel une forme juridique appropriée sera donnée, un crédit spécial qui ne devra freiner en aucun cas — c'est une évidence — l'augmentation normale des subventions octroyées aux théâtres agréés.

b) Si les subsides aux troupes permanentes, qui ne remplissent pas les exigences statutaires, ont fait l'objet d'une augmentation d'environ 70 % (de 2 millions en 1968 à 3.411.000 en 1969), il faut noter que les crédits étaient en 1968 nettement insuffisants : certaines troupes théâtrales, quoique employant des comédiens professionnels et présentant des spectacles de qualité, ne recevaient que des subvention symboliques.

c) Le Théâtre National bénéficiant d'un crédit nominatif voit sa subvention passer de 17 millions à 23.750.000 francs. Cette augmentation importante résulte d'ajustements nécessaires de la subvention des années antérieures.

Par ailleurs, les excellents résultats enregistrés par les semaines de fête du National entraînent la reconduction de cette expérience. Au cours de la saison 1969-1970, le National organisera des semaines de fête à Tournai, Eupen et Couvin.

worden bezocht, moet men er bovendien uit sociale overwegingen voor zorgen dat de prijzen eerder aan de lage kant blijven.

Met het oog op de kwaliteit en het gehalte van de opvoeringen is het daarom onontbeerlijk dat de Staat ruim bijdraagt in de financiering van de toneelopvoeringen.

Het departement van Cultuur heeft in de begroting voor 1969 de kredieten voor deze sector verhoogd.

a) Het krediet voor de erkende schouwburgen is ten opzichte van 1968 met 20 % verhoogd en bedraagt thans 30 miljoen, tegenover 25 miljoen in 1968.

Dat bedrag is geenszins buitensporig : het is bestemd voor zes schouwburgen (Théâtre de l'Alliance, Théâtre du Gymnase, Théâtre du Parc, Théâtre de Poche, Rideau de Bruxelles) ; voor het Théâtre Molière zullen de sociale schulden worden betaald uit de tegemoetkoming voor het seizoen 1968-1969.

De verkregen resultaten tonen aan dat ons beleid ruimschoots verantwoord is : voor het seizoen 1967-1968 werden 575.000 plaatsbewijzen voor schouwburgen afgeleverd.

In de begroting voor 1970 moet dit groeipercentage worden gehandhaafd; bovendien zullen wij moeten rekening houden met de kosten voor de oprichting van een experimenteel gezelschap.

De rol van zo een gezelschap kan moeilijk in overeenstemming worden gebracht met de maatstaven neergelegd in het koninklijk besluit van 9 oktober 1957 betreffende de toelagen voor de Franstalige erkende schouwburgen. Voor dit gezelschap — dat een bijzonder juridisch statuut zal krijgen — zullen wij een speciaal krediet moet uittrekken, dat de normale verhoging van de tegemoetkomingen voor de erkende schouwburgen niet zal mogen remmen.

b) De toelagen voor de vaste gezelschappen die niet aan de statutaire eisen voldoen zijn met ongeveer 70 % verhoogd (2 miljoen in 1968 — 3.411.000 in 1969) ; in 1968 waren deze kredieten kennelijk ontoereikend : sommige gezelschappen waar beroepsacteurs optraden en die goed toneel brachten konden slechts een symbolische toelage krijgen.

c) Het bijzonder krediet voor het Théâtre National wordt van 17 miljoen op 23.750.000 frank gebracht; deze aanzienlijke verhoging is verantwoord, want de vroegere toelage moest nodig worden aangepast. De « Feestweken » van het Théâtre National hebben zeer goede resultaten opgeleverd, zodat deze proef zal worden voortgezet. Tijdens het seizoen 1969-1970 zal het Théâtre National in Doornik, Eupen en Couvin feestweken op touw zetten.

d) On soulignera enfin, au chapitre financier, l'inscription d'un nouveau crédit à la Direction générale des Arts et des Lettres, d'un montant de 300.000 francs, destiné aux manifestations exceptionnelles organisées en décentralisation. Ce nouveau crédit poursuit donc un but différent de la politique d'achat de spectacles organisés en décentralisation qui continuent à être assumés par les services de l'Éducation populaire.

e) A côté des problèmes financiers, il faut encore souligner l'effort accompli dans le sens d'une amélioration de la situation du comédien et d'une plus grande participation des intéressés aux décisions qui les concernent.

L'arrêté royal du 9 janvier 1969 a relevé de 5.000 à 10.000 francs le montant total des rémunérations brutes des comédiens engagés à l'année.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 10 septembre 1968 a fixé les conditions d'octroi du titre d'acteur professionnel, et l'arrêté ministériel fixant la composition de la commission chargée de vérifier les conditions d'aptitude sera publié incessamment.

Enfin, la fonction consultative a fait l'objet, dans le domaine du théâtre, d'une réforme fondamentale. A côté du Conseil national de l'Art dramatique, composé de personnalités indépendantes, il sera créé une Commission sociale chargée d'éclairer le Ministre sur les problèmes sociaux du théâtre et sur l'application des obligations sociales prescrites dans les arrêtés royaux réglant l'octroi de subventions aux théâtres. Cette commission est composée de 6 membres dont 3 représentent les directeurs de théâtres agréés et 3 représentent les organisations syndicales professionnelles les plus représentatives. Des réunions communes sont prévues entre le Conseil national d'Art dramatique et la Commission sociale.

5. Cinéma.

a) Entreprise, il y a seulement quelques années, l'aide au cinéma belge est rapidement devenue une des préoccupations importantes du Département de la Culture française.

Si le cinéma, à l'exception peut-être des films d'art et d'essai, est fondamentalement une entreprise commerciale, il est aussi un remarquable véhicule de culture, en même temps qu'un instrument de publicité sans pareil sur le plan international. Mais, dans ce domaine, il n'y a pas de miracle et une industrie cinématographique ne peut véritablement se créer et se développer dans un pays aux frontières étroites que si elle dispose au départ de l'aide financière des pouvoirs publics. Il ne faut pas chercher ailleurs la réussite spectaculaire dans le domaine de la production cinématographique de certains pays comme la Suède ou la Tchécoslovaquie.

Encore faut-il que cette aide dépasse un certain seuil en-dessous duquel elle est impuissante à créer les conditions d'un développement valable.

A cet égard, un effort particulier a été consenti dans le budget de 1969. Le crédit est doublé par rapport à l'année précédente, passant de 7 millions et demi à

d) Een nieuw krediet is uitgetrokken voor het Algemeen Bestuur van de Kunsten en de Letterkunde; dit bedrag van 300.000 frank is bestemd voor buitengewone opvoeringen in het kader van de decentralisatie. Dit nieuw krediet is dus niet bestemd voor de aankoop van opvoeringen in het kader van de decentralisatie, die door de diensten van Volksopvoeding wordt voortgezet.

e) Er is niet alleen aandacht besteed aan de financiële vraagstukken maar ook aan de verbetering van de positie van de acteurs, die nauwer zullen worden betrokken bij de besluiten die voor hen van belang zijn.

Het koninklijk besluit van 9 januari 1969 heeft de totale brutobezoldiging van de voor een jaar in dienst genomen acteurs van 5.000 op 10.000 frank gebracht.

Het koninklijk besluit van 10 september 1968 heeft de toekenning van de titel van beroepsacteur geregeld en het ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de commissie die de geschiktheid van de kandidaten moet nagaan zal weldra verschijnen.

De raadgevende instellingen in deze sector zijn fundamenteel hervormd. Naast de Nationale Raad voor de Dramatische Kunst, die uit onafhankelijke personen bestaat, komt een sociale commissie, die de minister zal moeten voorlichten over de sociale vraagstukken in verband met de schouwburg en over de toepassing van de sociale maatregelen neergelegd in de koninklijke besluiten tot regeling van de toelagen voor de schouwburg. In deze commissie zullen zes leden zitten: drie vertegenwoordigers van de directeurs van erkende schouwburg en drie vertegenwoordigers van de belangrijkste vakverenigingen. De Nationale Raad voor de Dramatische Kunst en de sociale commissie zullen gezamenlijk vergaderingen houden.

5. De filmkunst.

a) De steun die het departement van Franse Cultuur verleent aan de Belgische filmkunst is recent maar toch al zeer belangrijk.

De film is — misschien met uitzondering van de kunst- en experimentele films — niet alleen een fundamenteel commercieel bedrijf, maar ook een opmerkelijk cultuurinstrument en, in internationaal verband, een ongeëvenaard publiciteitsmedium. Maar men kan terzake geen wonderen verrichten en in een klein land kan een filmindustrie slechts groeien en bloeien als de overheid haar in een eerste stadium financieel tegemoetkomt. Dat alleen verklaart waarom landen zoals Zweden of Tsjechoslowakije op dit gebied zoveel succes hebben gehad.

De steun die de overheid verleent moet belangrijk genoeg zijn om de voorwaarden voor een deugdelijke ontwikkeling in het leven te roepen.

Dat is in de begroting voor 1969 geprobeerd: tegenover het vorige jaar is het krediet verdubbeld van 7 miljoen 500.000 frank tot 15 miljoen.

15 millions. C'est un début sans doute et le budget 1970 devra prévoir une augmentation très sensible de ce montant qui quoique important, ne représente pas encore le budget d'un film de long métrage en couleur.

On peut espérer que le Département de la Culture pourra subventionner cette année 3 à 4 films de long métrage, selon l'importance des crédits alloués à chacun.

Le Département de la Culture compte par ailleurs aider les jeunes qui se destinent à la carrière cinématographique, mais qui, faute de « passé » ne peuvent trouver un producteur. Des bourses d'un montant et d'un nombre limités seront mises à la disposition des auteurs de projets qui auront été retenus par la Commission de sélection.

Il faut rappeler enfin que le Département de la Culture veut promouvoir en Belgique une industrie du cinéma et non uniquement la production de films érotiques destinés à une carrière de cinéclub. Aucune exclusive n'est jetée sur un genre déterminé, le critère principal étant la qualité du film et non sa catégorie.

Au point de vue des modalités d'intervention de l'Etat, le système prévu par l'arrêté du 22 juin 1967, doit être maintenu; cependant certains points pourraient être améliorés: il est incontestable notamment que le délai de versement des subsides pourrait être raccourci et que la procédure devrait être remaniée. Si un projet de film est rapidement examiné par la Commission de sélection (qui s'est réunie 18 fois depuis février 1968), les circuits administratifs ne permettent pas toujours, une fois la décision prise, de verser rapidement le subside.

Par ailleurs, le pourcentage d'intervention de l'Etat, compte tenu du niveau des crédits, est insuffisant. Encore qu'il doive varier selon qu'il s'agit d'une production nationale ou d'une coproduction, ce pourcentage doit pallier les inconvénients résultant de l'exiguïté du marché belge et de notre position défavorable dans les accords de coproduction. Ces accords doivent être rédigés ou corrigés selon les cas, en vue d'éviter que la production belge n'en soit la victime: les deniers de l'Etat doivent en effet contribuer au développement de notre production, non au financement indirect des entreprises étrangères. La coordination doit aussi être raffermie à l'échelon gouvernemental; complémentaires dans leur action, les départements de la Culture et des Affaires économiques agissent, suivant des systèmes différents, dans la même perspective. Pour assurer une collaboration plus étroite entre les administrations, un représentant des Affaires économiques sera désigné en qualité de membre du Conseil supérieur du film. La composition du Conseil supérieur sera d'ailleurs incessamment élargie, un nouvel arrêté royal prévoyant la présence au Conseil de trois nouveaux membres: un membre dans les milieux des travailleurs du film et de la télévision, un membre dans les milieux des industries techniques du film, un membre de l'Association belge des auteurs de films et de télévision.

Enfin, et quoique la solution de ce problème ne dépende pas exclusivement du Ministère de la Culture,

Dat is een begin, want op de begroting voor 1970 zal dat bedrag nog verder moeten worden verhoogd; de kosten van een lange kleurenfilm bijvoorbeeld kunnen hiermede nog niet worden gedekt.

Hopelijk zal het departement dit jaar toelagen kunnen verlenen voor drie of vier lange films, naargelang van het krediet dat aan elke film wordt besteed.

Wij wensten ook de jongeren die kineast zouden willen worden te helpen als zij, omdat zij hun proefstuk nog niet geleverd hebben, geen producer vinden. Een beperkt aantal kleine beurzen zullen ter beschikking staan van de auteurs van door de keuzecommissie aangehouden projecten.

Ten slotte wil het departement een Belgische film-industrie opwekken en niet alleen de produktie van voor filmklubs bestemde esoterische films. Ieder genre kan aan bod komen; wij zullen alleen rekening houden met de kwaliteit van de film, niet met de categorie waarin hij thuis hoort.

Voor de tegemoetkoming van de Staat blijft het besluit van 22 juni 1967 van kracht, dat nochtans op een aantal punten kan worden verbeterd: de termijn voor de uitkering van de tegemoetkomingen kan korter worden gemaakt en de procedure worden herzien. Filmprojecten worden door de keuzecommissie spoedig onderzocht (zij is sedert februari 1968 18 maal bijeengekomen), maar als het besluit eenmaal is genomen vertragen de administratieve procedures de uitkering van de tegemoetkoming.

Als men rekening houdt met de omvang van de kredieten is het percentage van de tegemoetkoming die de Staat verleent ontoereikend. Deze tegemoetkoming verschilt al naar het gaat om een nationale produktie of een coproduktie, maar zij moet alleszins de nadelen verhelpen, die voortvloeien uit de beperktheid van de Belgische markt en uit onze ongunstige positie bij coprodukties. Hierbij moet ervoor worden gezorgd dat de Belgische produktie niet wordt benadeeld: het geld van de gemeenschap moet dienen om de ontwikkeling van onze produktie te bevorderen en niet om zijdelings buitenlandse ondernemingen te financieren. De coördinatie in regeringsverband moet worden verbeterd; ofschoon zij elkaars actie moeten aanvullen treden het departement van Cultuur en dat van Economische Zaken afzonderlijk op. Ten einde de samenwerking tussen beide besturen te bevorderen zal een vertegenwoordiger van Economische Zaken in de Hoge Raad voor de Film zitting nemen. De Hoge Raad voor de Film zal weldra worden uitgebreid: een nieuw koninklijk besluit zal deze Raad met drie nieuwe leden aanvullen: een vertegenwoordiger van de werknemers in de filmindustrie en de televisie, een vertegenwoordiger van de technische filmindustrieën, een vertegenwoordiger van de Belgische Vereniging van Film- en Televisieauteurs.

Ofschoon de oplossing van dit vraagstuk niet alleen afhangt van het departement van Cultuur zullen wij

les efforts seront poursuivis en vue d'aboutir à la détaxation des salles de spectacle et conséquemment à la création d'un fonds du cinéma important, alimenté notamment par un certain pourcentage sur la recette des salles.

Mais il n'est nulle entreprise, dont les produits se vendent, qui puisse écarter toute forme de publicité. L'Etat a dans ce secteur encore certains devoirs.

C'est ainsi que le Ministère de la Culture française est intervenu dans le financement du Catalogue d'Unibelfilm. Il faudra, dans l'avenir, sans doute envisager, dans les limites budgétaires, la possibilité d'aider de façon permanente les initiatives tendant à la promotion du film belge à l'étranger.

De plus, le Département organise au plan international des semaines du film belge comme « les semaines de Budapest », du 1^{er} au 6 février 1968, celles de Palerme, du 26 au 31 novembre 1968. Des journées consacrées au film belge ont été également organisées dans le cadre des semaines culturelles belges qui se sont tenues à Copenhague et à Hambourg en février 1969. Tout récemment encore, un délégué du Ministère de la Culture a participé aux présentations de films aux journées du cinéma belge qui se sont tenues dans le cadre du Festival de Cannes. L'effort se porte aussi sur la présentation de films belges aux grands festivals. Le film « Des garçons et des filles » a ainsi été présenté aux festivals de Berlin, d'Edimbourg, et a remporté un grand prix au Festival de Cork.

b) Si le souci majeur du Département est de favoriser la production belge, l'aide aux organismes et aux festivals belges n'est pas oubliée. L'article 32.04 du budget Arts et Lettres prévoit des subventions accrues pour le Centre national belge du Film pour la Jeunesse (30.000 francs), pour le Conseil international pour la Diffusion des Arts et Lettres par le Cinéma (30.000 francs), pour l'Association belge des Auteurs de Films et de Télévision (30.000 francs) et pour le Festival du Film belge, à Anvers.

On notera encore que le Département soutient financièrement les Festivals de Huy, La Louvière et le Festival Benelux.

6. *Le patrimoine artistique.*

La protection systématique des monuments et des sites ne compte certes pas, à l'heure actuelle, que des partisans. Très souvent, on réclame la destruction de chefs-d'œuvres jugés gênants au nom d'objectifs de rentabilité ou même d'humanité. Le problème se pose donc aux yeux de certains en termes d'opposition au progrès.

On constatera, dès l'abord, que cette théorie est inexacte; c'est d'ailleurs parmi les urbanistes les plus audacieux qu'on rencontre souvent les vrais défenseurs de l'architecture ancienne. La protection des monuments et sites ne s'oppose en effet ni au développement social ou touristique ni à l'aménagement des zones urbaines. Dans certains cas, sans doute, on

er verder naar streven voor de bioscoopzalen een gunstiger belastingtarief te doen toepassen; met een heffing op de opbrengst van de filmvertoningen zouden wij dan een belangrijk fonds voor de film kunnen oprichten.

Iedere onderneming die haar produkten verkoopt moet in meerdere of mindere mate reclame maken. Ook op dit gebied heeft de Staat bepaalde verplichtingen.

Daarom heeft het departement van Franse Cultuur bijgedragen in de financiering van de catalogus van Unibelfilm. Wij moeten nagaan of wij met inachtneming van de grenzen die de begroting oplegt, misschien een vaste hulp kunnen verlenen aan de initiatieven, die de vertoning van Belgische films in het buitenland bevorderen.

In internationaal verband organiseerde het departement Belgische filmweken: in Boedapest van 1 tot 6 februari 1968, in Palermo van 26 tot 31 november 1968; in het kader van de Belgische culturele weken in Kopenhagen en in Hamburg hebben wij in februari 1969 dagen van de Belgische film op touw gezet. Onlangs heeft een afgevaardigde van het departement deelgenomen aan de Belgische filmdagen, die in het kader van het Festival van Cannes plaatsvonden. Daarnaast bevorderen wij de vertoning van Belgische films op grote festivals: de film « Des garçons et des filles » is voorgesteld in Berlijn en in Edimburg en heeft een grote prijs behaald op het festival van Cork.

b) Het departement wil vooral de Belgische filmproductie steunen; maar het wenst daarom de Belgische organisaties en festivals niet te veronachtzamen. Onder artikel 32.04 van de begroting Kunsten en Letterkunde zijn hogere toelagen uitgetrokken voor het Belgisch Nationaal Centrum voor Jeugdfilms (30.000 F), voor de Internationale Raad voor de verspreiding van kunsten en letterkunde door de film (30.000 F), voor de Belgische Vereniging van Film- en Televisieauteurs (30.000 F), voor het Festival van de Belgische Film in Antwerpen.

Het departement verleent ook financiële steun aan het Festival van Hoei, het Festival van La Louvière en het Benelux-festival.

6. *Het kunstpatrimonium.*

De stelselmatige bescherming van monumenten en landschappen heeft in onze tijd niet alleen voorstanders. Vaak wil men hinderlijk geachte meesterwerken laten vernielen uit zakelijke of humanitaire overwegingen. Voor sommigen is het dus een kwestie van verzet tegen de vooruitgang.

Zo een gedachtengang is onjuist; trouwens, de stoutmoedigste urbanisten zijn vaak de beste verdedigers van de oude gebouwen. De bescherming van monumenten en landschappen is geenszins strijdig met de sociale of toeristische ontwikkeling en evenmin met de ordening van stedelijke zones. In bepaalde gevallen kan men wel van oordeel zijn dat het behoud van eer

pourrait estimer que le maintien d'un bâtiment et son classement sont moins rentables sur le plan économique que la construction sur le même terrain d'un immeuble de vingt étages. Mais si la culture devait être mesurée en termes de rentabilité économique, les théâtres fermeraient leurs portes, les sociétés de concerts seraient dissoutes, les maisons de la culture ne seraient pas construites et l'on pourrait aussi faire l'économie des administrations qui gèrent les problèmes culturels.... La sauvegarde de notre patrimoine culturel immobilier doit être poursuivie, parce qu'il n'y a pas d'opposition entre un passé mort et un futur prometteur. Les trésors du passé peuvent encore concerner l'homme du XX^e siècle et correspondre d'ailleurs à un profond besoin d'enracinement et de filiation. Le « self made man » n'est qu'économique; sur le plan universel de la civilisation et de la culture, l'homme ne peut être « fils de personne ».

Il n'est certes pas question de classer tout bâtiment, parce qu'il est ancien, mais bien de protéger chaque témoin architectural présentant un intérêt suffisant.

Pour éviter le classement disparate, il est indispensable de procéder à des études systématiques. Cet inventaire du patrimoine monumental est en cours. Le premier volume, réalisé par une équipe de chercheurs français et flamands, a porté sur l'inventaire du patrimoine architectural de Louvain. La prochaine étude aura pour objet l'arrondissement de Nivelles. Par ailleurs, on enregistre avec satisfaction l'intérêt porté à ce problème par de nombreux groupements, et spécialement par les jeunes. C'est ainsi qu'à Namur, le Groupe « Namur 1980 » s'est donné pour tâche, avec l'aide de l'Administration communale, de procéder à un inventaire complet du patrimoine immobilier de la ville et de formuler des propositions d'intégration de ces bâtiments dans une perspective urbanistique moderne du développement urbain. Cette initiative trouve naturellement sa place dans la politique du Département. Des techniciens ont été mis à la disposition de l'Association pour lui permettre de remplir sa mission, et des crédits seront prévus pour la publication des résultats de cette enquête.

L'architecture rurale, encore plus menacée, fait aussi l'objet d'études systématiques du Département de la Culture. C'est ainsi que, suite à une enquête menée par le Séminaire de Géographie de l'Université de Liège, une vingtaine de constructions rurales typiques, qui méritent d'être conservées sur place, seront prochainement classées.

Ces travaux de synthèse, dont la poursuite est indispensable, se doublent évidemment de l'examen et du classement individuel des monuments ou des groupes de monuments dont la conservation s'impose.

La protection des sites réclame également une vigilance d'autant plus grande que leur détérioration est peut-être moins aisément décelable, quoique plus fréquemment perçue.

On peut estimer globalement à 800 le nombre de monuments et à 230 le nombre de sites classés en Wallonie et dans le Brabant francophone. La Commis-

gebouw en het tot beschermd monument verklaren ervan economisch minder rendabel is dan de oprichting, op dezelfde plaats, van een gebouw met twintig verdiepingen. Maar als men de cultuur alleen in termen van economische rendabiliteit wil meten zouden de schouwburgen moeten sluiten, de concertmaatschappijen worden ontbonden, zou men geen culturele centra bouwen en zou men de ambtenaren die zich met de culturele zaken bezighouden kunnen ontslaan. Ons onroerend cultureel patrimonium dient te worden gevrijwaard, want er is geen tegenstelling tussen een dood verleden en een veelbelovende toekomst. De schatten uit het verleden hebben de mens van de twintigste eeuw nog iets te zeggen; ook hij heeft er behoefte aan zich vastgeworteld te voelen en bij een traditie aan te sluiten. Alleen uit economisch oogpunt is men « selfmade man »; uit een meer universeel oogpunt van beschaving en cultuur kan niemand vaderloos zijn.

Dit betekent geenszins dat ieder oud gebouw onder monumentzorg moet worden geplaatst; wel, dat ieder oud gebouw dat daarvoor interessant genoeg is moet worden beschermd.

Men dient terzake een rangorde in acht te nemen en stelselmatig te werk te gaan. Men is bezig met een inventaris van ons bouwkundig patrimonium. Het eerste deel, waarvoor Franse en Vlaamse deskundigen hebben samengewerkt, betreft de gebouwen van de stad Leuven. De volgende studie zal het arrondissement Nijvel betreffen. Gelukkig geven vele groeperingen, in het bijzonder van jongeren, van belangstelling ten deze blijkt. In Namen b.v. wil de groep « Namur 1980 » met de hulp van het gemeentebestuur een volledige inventaris opstellen van de gebouwen van de stad en voorstellen doen om die gebouwen op te nemen in een modern stedenbouwkundig plan. Het ligt op de weg van het departement aan zo een initiatief steun te verlenen. Wij hebben reeds specialisten ter beschikking van die vereniging gesteld en wij zullen een krediet uittrekken voor de publicatie van de resultaten van haar onderzoek.

Het departement wil ook stelselmatig aandacht schenken aan de architectuur op het platteland, die nog meer gevaar loopt. Het aardrijkskundig seminarie van de Luikse universiteit heeft hieraan een onderzoek gewijd en ons een twintigtal typisch landelijke gebouwen aanbevolen, die wij weldra tot beschermde monumenten zullen verklaren.

Naast die synthetische studies, die moeten worden voortgezet, moeten wij ook aandacht besteden aan het onderzoek en de individuele bescherming van de monumenten of de groepen van monumenten die verdien te worden behouden.

De bescherming van de landschappen verdient eveneens onze zorg; zij worden nog vaker geschonden, zonder dat dit steeds makkelijk vast te stellen is.

In Wallonië en in Waals-Brabant zijn ongeveer 800 monumenten en 230 landschappen onder monumentenzorg geplaatst. De Franse afdeling van de commis-

sion des Monuments et des Sites (section francophone) a été établi, parmi les dossiers en instance de classement, une liste de classements prioritaires basés sur l'intérêt des monuments et l'urgence de leur sauvegarde.

Toutes les conditions sont donc remplies pour la réussite d'une politique efficace de protection.

Dans ce domaine, plus qu'ailleurs, le temps constitue un obstacle sérieux. On n'en donnera qu'un exemple : le Château de Seneffe, dont l'expropriation a été autorisée par arrêté royal du 18 février 1969, serait tombé en ruine dans un délai de 5 ans. Il y a quelques années, le coût des restaurations n'atteignait pas 5 millions... Acquis par le Ministre de la Culture Française, cet admirable ensemble architectural pourra devenir, dès sa remise en état, un centre de rencontres culturelles de haut niveau et un pôle d'attraction pour toute la région.

Mais la sauvegarde des monuments et des sites, par les nécessaires restaurations qu'elle entraîne est une affaire de nations riches. Les réalisations et projets esquissés demandent de grands moyens en techniciens et en crédits. Le budget de 1969 est, à cet égard, en nette augmentation par rapport à l'année 1968 : le crédit passe de 8 millions à 11.675.000 francs pour les édifices privés classés. Par ailleurs, il est prévu au budget extraordinaire une somme de 30 millions (25 millions l'année précédente) pour les monuments et édifices publics.

Une politique efficace de protection des monuments et sites ne peut enfin être réalisée que si l'on dispose d'une organisation adéquate : à cette fin, la Commission Royale des Monuments et des Sites a été réformée par l'arrêté royal du 13 décembre 1968. Conformément au principe de l'autonomie culturelle, deux sections ont été créées, l'une traitant les dossiers relatifs aux monuments et sites qui sont de la compétence du Ministre de la Culture française, l'autre traitant les dossiers relatifs aux monuments et sites sous la compétence du Ministre de la Culture néerlandaise. Chaque section comporte un nombre important de membres, condition préalable au traitement rapide des affaires.

7. L'animation culturelle par les Maisons de Culture.

Pierre d'angle de la diffusion et de l'animation culturelles régionales, les centres culturels commencent à s'organiser.

Aux Maisons de la Culture de Namur et de Charleroi est venu s'adjoindre le Centre régional de Tournai et, demain sans doute, les Maisons de la Culture de Verviers et d'Arlon.

Le succès couronne incontestablement ces initiatives; le nombre d'affiliés à Tournai (plus de 3.500) prouve à suffisance l'intérêt porté par toutes les classes sociales aux divers aspects de la culture.

Le crédit de 7.257.000 francs, inscrit au budget de 1969 n'a certes rien d'exagéré lorsqu'on le compare aux subsides de 1968 (6.900.000 francs) alors que

sie voor monumenten en landschappen heeft voor haar dossiers een prioriteitenlijst opgesteld, die steunt op het belang van de monumenten en de dringendheid van de beschermingsmaatregelen.

Niets staat dus het welslagen van een doelmatig beschermingsbeleid nog in de weg.

Maar meer dan op enig ander gebied hebben wij terzake af te rekenen met de tijd. Het Kasteel van Seneffe, bijvoorbeeld, waarvan de onteigening bij koninklijk besluit van 18 februari 1969 is toegestaan, zou over vijf jaar nog slechts een puinhoop zijn geweest. Enkele jaren geleden had de restauratie ervan minder dan vijf miljoen gekost. Het kasteel is aangekocht door de minister van Franse Cultuur en zodra dit prachtig gebouw is hersteld kan het een centrum voor culturele ontmoetingen op hoog niveau en een aantrekkingspunt voor de gehele streek worden.

Door de ermede gemoeide restauratiekosten is de vrijwaring van monumenten en landschappen een aangelegendheid voor welvarende landen. De uitvoering van de plannen vereist veel specialisten en aanzienlijke kredieten. Ten opzichte van 1968 is deze post op de begroting voor 1969 aanzienlijk verhoogd : het krediet voor de particuliere beschermde gebouwen is van 8 miljoen tot 11.675.000 frank verhoogd. Op de buitengewone begroting is voor de openbare monumenten en gebouwen 30 miljoen uitgetrokken, tegenover 25 miljoen vorig jaar.

Een beleid tot bescherming van de monumenten en landschappen kan alleen doelmatig worden gevoerd met de medewerking van een geschikte organisatie. De Koninklijke Commissie voor monumenten en landschappen is hervormd bij koninklijk besluit van 13 december 1968. Overeenkomstig het beginsel van de culturele autonomie zijn er twee afdelingen opgericht, één die zich bezighoudt met de dossiers van de monumenten en landschappen waarvoor de minister van Franse Cultuur bevoegd is en één die zich bezighoudt met de dossiers van de monumenten en landschappen waarvoor de minister van Nederlandse Cultuur bevoegd is. Iedere afdeling telt een belangrijk aantal leden, wat onontbeerlijk is om spoed te kunnen betrachten.

7. De actie van de culturele centra.

De culturele centra, die thans duidelijker gestalte beginnen te krijgen, zijn van groot belang voor de verspreiding en de stimulering van de cultuur in gewestelijk verband.

Naast de culturele centra in Namen en in Charleroi is er in Doornik een gewestelijk centrum gekomen; straks zullen waarschijnlijk ook Verviers en Aarlen een cultureel centrum krijgen.

Deze initiatieven blijken succes te kennen; uit het aantal toetredingen in Doornik (meer dan 3.500) blijkt voldoende, dat alle bevolkingsgroepen belangstelling tonen voor de cultuur in haar diverse aspecten.

Op de begroting voor 1969 is een krediet van 7.257.000 frank uitgetrokken, wat zeker niet buitensporig is vergeleken met de 6.900.000 frank voor 1968,

Tournai a, dès maintenant mis en place les conditions indispensables à son programme de diffusion et d'animation pour la saison 1969-1970. Le crédit devra sans doute être très nettement augmenté en 1970 pour faire face à cette situation, pour couvrir aussi les dépenses des nouveaux centres.

Sur le plan de la répartition des subsides, l'intervention de l'Etat se marque ici, en ce qui concerne les activités culturelles, par une subvention destinée à équilibrer recettes et dépenses et, en ce qui concerne l'organisation administrative, par une participation dans les frais de personnel et de matériel. Le traitement du personnel administratif est pris en charge, à concurrence de 50 %, par le Département; celui-ci paie aussi le traitement de l'animateur, à concurrence de 80 %.

Le crédit affecté aux A.S.B.L. Maisons de la Culture porte aussi la mention « Organisation au niveau national de la sélection et de la formation de leurs animateurs ». Ce point n'a pas encore fait l'objet d'un règlement définitif. On se rend compte en effet qu'il est malaisé de définir le profil de l'animateur idéal; au surplus, la formation, dans ce domaine, n'est pas valable *erga omnes*. Les exigences d'une maison de la culture déterminée ne sont pas nécessairement identiques aux besoins d'un autre centre culturel. Tout concourt à cette disparité : la localisation géographique, la composition socio-professionnelle de la population, la densité, les caractéristiques de l'environnement, le réseau des voies de communication de la périphérie au centre.

L'expérience des centres culturels, très particulière en Belgique, et finalement très ambitieuse, demande pour sa pleine réussite la plus grande prudence et une nécessaire période d'adaptation.

La formule actuelle de choix d'un animateur est la suivante : examen organisé par la Maison de la Culture (devant un jury désigné par le Conseil d'Administration de l'A.S.B.L. et comportant des représentants des pouvoirs subsidiaires) portant non sur les connaissances abstraites des candidats, mais sur leur aptitude à traiter les problèmes avec lesquels ils seront continuellement confrontés : problèmes d'animation culturelle, d'organisation administrative du centre, ouverture culturelle indispensable. Si, à l'issue des épreuves, plusieurs candidats sont jugés aptes, le Conseil d'Administration opère son choix parmi ceux-ci.

Peut-être plus empirique que la formule du concours national entraînant en quelque sorte la « mise en réserve de la Culture française », cette solution présente plus de souplesse et permet à la Maison de la Culture de choisir réellement son animateur.

Le statut de ce dernier doit encore être mis au point. A cet égard, il ne semble pas judicieux, quel que soit le risque attaché à la profession d'animateur, d'en faire des agents de l'Etat. Les animateurs doivent être recrutés librement sur base d'un contrat d'emploi, sans préjudice de la possibilité d'affecter à ce poste un enseignant dont les aptitudes ont été

want in Doornik zijn de noodzakelijke voorzieningen voor het actieprogramma voor 1969-1970 al tot stand gebracht. In 1970 zal het krediet waarschijnlijk fors moeten worden verhoogd met het oog op die toestand en om de uitgaven van de nieuwe centra te kunnen dekken.

Wat de verdeling van de toelagen betreft, bevordert de Staat de culturele activiteiten op dit gebied door een tegemoetkoming die het evenwicht tussen de inkomsten en de uitgaven moet bewerkstelligen; wat het administratief apparaat betreft draagt hij bij in de kosten van het personeel en het materieel. De bezoldiging van het administratief personeel wordt tot 50 % door het departement betaald, de bezoldiging van de animator tot 80 %.

Bij het krediet voor de verenigingen zonder winst-oogmerk — culturele centra — wordt ook vermeld « organisatie in nationaal verband van de keuze en de opleiding van de animatoren ». Deze kwestie is nog niet definitief geregeld.

Het is inderdaad niet makkelijk een definitie te leveren van de persoon van de ideale animator; zo een opleiding kan niet voor iedereen dezelfde zijn, want de behoeften van de culturele centra kunnen onderling verschillen. Zulke verschillen worden door vele factoren in de hand gewerkt : de plaats van vestiging, de maatschappelijke en professionele samenstelling van de bevolking, de bevolkingsdichtheid, de kenmerken van het milieu, de verbindingen tussen de randgebieden en het centrum.

De culturele centra vormen een experiment, dat België op een eigen manier op touw heeft gezet en waarbij wij nogal groot hebben gezien; om het wel-slagen ervan mogelijk te maken moeten wij zeer voor-zichtig zijn en met een startperiode rekening houden.

Een animator wordt thans volgens de volgende procedure gekozen. Het cultureel centrum organiseert een examen, dat plaatsvindt voor een commissie aan te wijzen door de raad van beheer van de V.Z.W. en waarin vertegenwoordigers van de steunverlenende overheden zitten; de gegadigden worden hierbij beoordeeld niet volgens hun abstracte kennis, maar volgens hun geschiktheid om de vraagstukken waarmee zij voortdurend zullen hebben af te rekenen aan te pakken : de culturele stimulering; de administratieve organisatie van het centrum, de onontbeerlijke culturele openheid. Wijst deze proef verschillende geschikte gegadigden aan, dan kiest de raad van beheer er één van hen.

Deze regeling is wellicht pragmatischer dan een vergelijkend examen in nationaal verband, dat tot een « terzijdestelling van de Franse Cultuur zou leiden », zij is soepeler en maakt het voor ieder cultureel centrum mogelijk zijn animator te kiezen.

Het statuut van de animator moet nog nader worden uitgewerkt. Ondanks het aan dit beroep verbonden risico, achten wij het niet raadzaam van de animatoren rijksabtenaren te maken. Zij moeten vrijelijk in dienst treden op grond van een arbeidsovereenkomst; maar het moet mogelijk zijn voor deze post een geschikt gebleken leerkracht aan te wijzen.

vérifiées. Cette hypothèse crée une difficulté : actuellement, tout enseignant, appelé à diriger un centre culturel, doit, sous peine de perdre le bénéfice de sa carrière, être mis en disponibilité, pour mission spéciale. Il serait souhaitable d'étendre aux dirigeants des centres culturels le bénéfice de la loi du 9 avril 1965 qui prévoit le détachement des enseignants dans les organisations de jeunesse.

II. L'éducation permanente.

1. Le budget de la direction générale de la Jeunesse et des Loisirs se situe résolument dans une perspective d'Education Permanente. Il est fondé sur deux grandes orientations :

a) Renforcement des mouvements volontaires notamment par un appui à la formation des cadres. En effet, ceux-ci constituent les outils primordiaux d'une Education Permanente s'adaptant à toutes les couches de la population et aux différentes formes d'engagement.

b) Mise en place de moyens communs d'animation des loisirs au niveau des communautés locales et régionales. En effet, s'il faut respecter le pluralisme des engagements, il n'est cependant possible d'accorder à chacun de ceux-ci les moyens matériels dont il devrait disposer. La solution réside donc dans la concentration au sein de foyers locaux et régionaux d'action culturelle de moyens matériels mis à la disposition de tous les mouvements.

**

Se placer dans une perspective d'Education Permanente suppose de compléter une conception de la Culture traditionnelle par une conception moderne et dynamique qui veut que la notion même de culture soit insérée dans la vie quotidienne des gens et à chacune de leurs attitudes. D'autre part, cette perspective dynamique est fondée sur une conception de la personne engagée dans les communautés. Une politique culturelle impose par conséquent de susciter et de promouvoir toutes les démarches favorables à l'insertion et l'expression de personnes au sein de la communauté.

Dans la Wallonie d'aujourd'hui, une telle conception nous impose de lier directement la politique culturelle au progrès économique. Des populations ayant un sens des valeurs socio-culturelles sont aujourd'hui condition indispensable du progrès économique.

Dans ce sens, le problème de la participation des jeunes est particulièrement urgent. C'est pourquoi les mouvements de jeunesse, chacun des groupements au sein desquels ceux-ci ont l'occasion de faire l'expérience de la responsabilité de la participation face aux vrais problèmes de notre société, doivent obtenir non seulement nos encouragements, mais notre appui systématique.

Parallèlement un problème particulier réside dans les distances qui séparent les agglomérations de Wal-

In dit verband doet zich een moeilijkheid voor; thans moet iedere leerkracht die voor de leiding van een cultureel centrum wordt aangezocht een op non-actiefstelling wegens bijzondere opdracht verkrijgen om de voordelen waarop zijn loopbaan hem recht geeft niet te verliezen. De wet van 9 april 1965, die de detachering van leerkrachten in jeugdverenigingen regelt, zou ook voor de leiders van culturele centra moeten gelden.

II. De voortgezette opvoeding.

1. De begroting van het Algemeen Bestuur van de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding is duidelijk op de voortgezette opvoeding gericht. Zij vertoont twee krachtlijnen :

a) Versterking van de verenigingen die op een basis van vrijwilligheid werken door een tegemoetkoming voor de opleiding van leidinggevende krachten.

Deze krachten zijn immers het belangrijkste instrument voor een voortgezette opvoeding die aan alle bevolkingsgroepen en activiteiten is aangepast.

b) Zorg voor het gemeenschappelijk instrumentarium voor de vrijetijdsbesteding op het niveau van de plaatselijke en gewestelijke gemeenschappen.

Men dient het pluralisme van de activiteiten zoveel mogelijk in acht te nemen, maar het is onmogelijk aan iedereen de materiële middelen waarover hij zou moeten beschikken te verschaffen. De enige oplossing is in plaatselijke en gewestelijke culturele centra de materiële middelen samen te brengen waarvan alle bewegingen gebruik kunnen maken.

**

Wie de voortgezette opvoeding wil bevorderen moet de traditionele opvatting van de cultuur aanvullen door een moderne en dynamische opvatting, die de cultuur verbindt met het dagelijkse leven van de mensen en met al hun handelingen. Die dynamische opvatting beoogt tevens de integratie van de persoon in de gemeenschap te bevorderen. Daarom moet het cultureel beleid de initiatieven die de integratie en de ontwikkeling van de persoon in de gemeenschap in de hand werken stimuleren en bevorderen.

In het Wallonië van vandaag moeten wij daarom het cultureel beleid verbinden met de economische vooruitgang. De economische vooruitgang vereist tegenwoordig een bevolking, die oog heeft voor de sociale en culturele waarden.

In dit verband is de deelneming van de jongeren zeer belangrijk. Daarom moeten alle jeugdbewegingen en alle groeperingen waarin de jongeren verantwoordelijkheid leren dragen voor de eigentijdse vraagstukken worden aangemoedigd en stelselmatig gesteund.

Een ander vraagstuk is dat van de afstand tussen de Waalse agglomeraties. Een cultureel beleid mag niet

lonie. Il faut se méfier d'une politique culturelle fondée sur les grandes agglomérations et les milieux urbanisés.

En effet, les régions rurales sont appelées à des conversions fondamentales. Ceci suppose une politique culturelle préalable au niveau de ces populations. Elle nécessite une action au sein de communautés parfois fort réduites.

On tiendra compte enfin d'une modification fondamentale des conceptions de la génération montante. Alors que les adultes vivent encore au sein de mondes clos immédiatement liés aux options politiques, idéologiques, confessionnelles, les jeunes par contre vivent plus naturellement au sein de communautés pluralistes, dans lesquelles différentes opinions se rencontrent.

Il importe d'en tenir compte tout particulièrement lorsqu'il s'agit d'équiper des infrastructures communautaires.

*
**

Un rapide survol des crédits affectés à cette politique au sein du Département de la Culture fait apparaître :

- en 1967 : 106 millions;
- en 1968 : 119 millions;
- en 1969 : 154 millions.

La progression est donc de quelque 12,5 %. Cette progression est nettement en-deçà des hypothèses financières retenues par mon prédécesseur dans l'élaboration du Plan Quinquennal. Elles nous sont imposées par l'ensemble de la conjoncture. Il importera dans l'avenir d'augmenter le taux d'accroissement du budget de cette partie de la politique culturelle.

En effet, les expériences réalisées prouvent que c'est seulement dans la mesure où une action d'animation locale et régionale est réalisée, notamment par un personnel très dynamique, qu'on peut apercevoir une réelle évolution dans les mentalités et la vie culturelle des communautés.

Parallèlement, il faut constater qu'une politique d'éducation permanente ne peut en aucun cas être réalisée par un budget de subvention de fonctionnement aux organisations qui réalisent déjà des activités.

En effet une politique d'éducation permanente suppose essentiellement une action de provocation d'un besoin et d'éveil de conscience. Elle s'applique donc tout particulièrement dans les régions ou agglomérations où cette prise de conscience n'existe pas et où, par conséquent, les activités culturelles sont réduites.

Le Ministre de la Culture ne peut se satisfaire de fournir des subventions récompensant l'activité des organisations et services culturels, il doit encore, par une concentration de moyens à des endroits appropriés, engendrer des mouvements nouveaux.

Il apparaît clairement qu'il n'est pas possible dans ce domaine de réaliser une répartition purement proportionnelle au volume de population ou à la quantité d'activités.

alleen steunen op de grote agglomeraties en de verstedelijke plaatsen.

Het platteland staat voor grote omschakelingen, die een aan zijn bevolking aangepast cultureel beleid noodzakelijk maken, dat in soms zeer beperkte gemeenschappen moet worden gevoerd.

Men moet ook rekening houden met een fundamentele wijziging van de opvattingen bij de nieuwe generatie. De volwassenen leven nog in een gesloten wereld met politieke, ideologische en confessionele grenzen; de jongeren voelen zich spontaan thuis in pluralistische gemeenschappen, waar verschillende gezindheden elkaar ontmoeten.

Hiermede moet men speciaal rekening houden bij de uitrusting van communautaire infrastructuur.

*
**

Voor dit beleid trok en trekt het departement van Cultuur uit :

- in 1967 : 106 miljoen;
- in 1968 : 119 miljoen;
- in 1969 : 154 miljoen.

Er is dus een stijging met ongeveer 12,5 pct, wat veel minder is dan de financiële ramingen van mijn voorganger voor het vijfjarenplan. Dit is te wijten aan de terugslag van de conjunctuur in het algemeen, maar wij zullen ervoor moeten zorgen, de begroting voor dit onderdeel van het cultureel beleid sneller te doen stijgen.

Wij hebben inderdaad kunnen vaststellen dat alleen door zeer dynamisch personeel gevoerde plaatselijke en gewestelijke culturele acties een werkelijke kentering in de geesteshouding en het culturele leven van de gemeenschappen te weeg brengen.

Een beleid van voortgezette opvoeding houdt in dat men niet kan volstaan met steun voor de werking van bestaande organisaties, maar dat men behoeften moet verwekken en een bewustwording op gang moet brengen.

Het moet daarom vooral worden gevoerd in streken of agglomeraties waar er van zo een bewustwording nog geen sprake is en waar er slechts een beperkte culturele activiteit is.

De Minister van Cultuur moet meer doen dan steun verlenen aan de activiteiten van culturele organisaties en diensten; hij moet de middelen op de geschikste wijze concentreren om nieuwe ontwikkelingen te verwekken.

Het is onmogelijk terzake alleen rekening te houden met de bevolkingscijfers of het aantal activiteiten.

Le critère réputé objectif de démographie est essentiellement contraire à une politique culturelle dans ce domaine.

Durant l'année 1968, la Direction Générale de la Jeunesse et des Loisirs a tout particulièrement poursuivi les expériences d'animation culturelle au sein de cinq maisons de jeunes expérimentales et a entamé trois nouvelles expériences basées sur des communautés locales. De chacune de celles-ci, résulte, dès à présent, la conclusion absolue que ce sont les animateurs, en tant que personnes, qui sont les outils primordiaux d'une telle politique.

Dans ces conditions, il faut savoir que le budget de l'éducation permanente est appelé à des accroissements très importants. Nous ne réaliserons une action efficace que dans la mesure où nous pourrons affecter à cette tâche, professionnellement et dans des conditions de travail qui offrent une indépendance psychologique, des animateurs professionnels de plus en plus nombreux. Il ne s'agit pas de remplacer par ces derniers les anciens bénévoles qui assureraient la vitalité de nombreuses activités culturelles, il s'agit au contraire de donner à l'activité de ces bénévoles sa pleine efficacité en leur offrant l'appui d'animateurs globaux qui coordonnent leurs activités au plan local et régional.

A l'heure actuelle, les bibliothécaires des Bibliothèques publiques, les directeurs des Maisons des Jeunes, les animateurs de nombreux cercles et centres régionaux vivent dans des conditions insoutenables. La solution de ce problème suppose à la fois la reconnaissance d'une formation et d'autre part l'octroi d'un statut financier et professionnel durable.

C'est à cette tâche que je m'attache particulièrement dans ce domaine. L'augmentation de crédits, actuellement limitée, devra pouvoir progresser résolument dans les trois prochaines années pour faire face à cette action.

**

Si l'on analyse plus particulièrement les articles du budget, on constatera :

a) une augmentation importante (11.500.000 francs au lieu de 9.000.000 de francs) des crédits mis à la disposition de l'Administration pour réaliser des activités de formation de cadres, en collaboration avec les organisations volontaires.

Cette augmentation de crédit doit notamment permettre l'octroi aux instructeurs des organisations volontaires, d'indemnités compensatoires de leurs prestations volontaires au sein des sessions de formation des cadres de leurs mouvements. Il ne s'agit pas encore d'une rétribution mais seulement d'un remboursement des frais engagés pour remplir leur rôle.

b) Une augmentation du crédit de subvention à la formation de cadres dans les organisations volontaires de jeunesse et d'Education populaire.

De zorgezegde objectieve demografische maatstaf strookt niet met de eisen van een cultureel beleid op dit gebied.

In 1968 is het Algemeen Bestuur van Jeugd en de Vrijtijdsbesteding voortgegaan met de culturele actie in vijf experimentele jeugdtehuizen en heeft het drie nieuwe proeven in plaatselijke gemeenschappen op touw gezet. Dit alles heeft duidelijk aangetoond dat een dergelijk beleid staat of valt met de persoon van de animator.

Dit betekent dat de begroting voor de voortgezette opvoeding zeer aanzienlijk zal moeten worden verhoogd. Wij zullen alleen doelmatig kunnen optreden als wij die opdracht kunnen toevertrouwen aan steeds meer professionele animatoren die hun taak vervullen in omstandigheden die hun psychologische onafhankelijkheid waarborgen. Zij hoeven niet in de plaats te treden van de personen die zich vrijwillig met allerlei culturele activiteiten bezighielden, maar zij moeten de actie van deze vrijwilligers nog doelmatiger maken door hun de steun te verschaffen van globale animatoren die hun bedrijvigheid plaatselijk en gewestelijk coördineren.

De bibliothecarissen van openbare bibliotheken, de directeurs van jeugdtehuizen, de animatoren van vele gewestelijke kringen en centra leven thans in onaanvaardbare omstandigheden. Dit vraagstuk kan alleen worden opgelost als hun opleiding wordt erkend en als zij een bevredigend financieel en professioneel statuut krijgen.

Dat punt geniet mijn speciale aandacht. De kredieten konden dit jaar maar weinig worden verhoogd, maar in de komende drie jaar zullen wij ze daarvoor aanzienlijk moeten verhogen.

**

Uit een nader onderzoek van de begrotingsartikelen blijkt :

a) Een belangrijke verhoging (van 9.000.000 frank tot 11.500.000 frank) van de kredieten waarover het bestuur beschikt om samen met de organisaties die op basis van vrijwilligheid werken de opleiding van leidinggevendenden te bevorderen.

De verhoging van het krediet moet met name dienen om aan de leiders in de vrijwillige organisaties een vergoeding toe te kennen voor hun vrijwillige prestaties voor de opleiding van leidinggevendenden in hun beweging.

Het gaat nog niet om een bezoldiging, maar alleen om een vergoeding voor de kosten die zij zich voor die taak getroosten.

b) Een verhoging van het krediet voor de tegemoetkoming voor de opleiding van leidinggevendenden in de vrijwillige jeugdverenigingen en organisaties op het gebied van de volksopvoeding.

Parallèlement à l'augmentation des crédits mis à la disposition de l'Administration pour réaliser des collaborations, il convenait d'augmenter les crédits de subvention aux sessions organisées indépendamment d'elles. En même temps, je recherche avec les organisations volontaires les nouvelles réglementations à promouvoir et les coordinations dans les systèmes de formation.

c) On trouvera également un nouveau crédit de 11.500.000 francs destiné à la subvention aux organisations de jeunesse et d'Education populaire, aux foyers culturels et maisons des jeunes, pour assurer la rétribution de leurs animateurs permanents. Il ne s'agit que partiellement d'un nouveau crédit. En effet, il reprend une partie du crédit antérieurement inscrit pour les maisons des jeunes. Il concentre en fait toutes les subventions destinées à rétribuer les permanents, dans les maisons des jeunes comme dans les mouvements.

Il apparait dès à présent qu'au départ de ce crédit l'Etat ne pourra cette année qu'entamer une intervention fort modeste. Il importe cependant d'assurer ce premier pas. Dans les mouvements de jeunesse et d'Education populaire, comme au sein des communautés locales, il n'est plus possible de fonder une action efficace sur le seul bénévolat. Celui-ci a besoin d'être encadré par des permanents dont le traitement, charges sociales comprises, pèse lourdement dans le budget des organisations. Celle-ci sont appelées à disparaître si la collectivité ne reconnaît pas l'importance des services qu'elles rendent en leur assurant les moyens d'une efficacité.

d) On trouvera enfin un accroissement des crédits d'équipement et d'aménagement pour foyers culturels locaux.

Ces crédits sont destinés à la réalisation de petits travaux au sein des locaux actuellement utilisés et qu'il suffirait de rénover quelque peu pour y promouvoir une activité florissante.

Dans ce domaine aussi, l'effort entrepris n'est qu'à ses débuts. Il faudra dans les prochaines années prévoir des crédits importants pour assurer cette rénovation qui doit accompagner une rénovation des mentalités.

e) On constatera d'autre part que certains crédits prévus antérieurement au budget commun des deux Ministres de la Culture sont actuellement inscrits au secteur autonome. Il s'agit de l'application des principes de l'autonomie culturelle. Ceci est vrai notamment pour le crédit de subvention aux organisations de jeunesse et celui qui est destiné à l'acquisition de matériel de camping et de matériel didactique destinés aux prêts aux organisations et services culturels.

On constate que ces crédits n'ont pu être augmentés cette année.

La chose est regrettable car le matériel dont nous disposons est nettement insuffisant pour faire face aux nombreuses demandes de prêts. Notamment pour le matériel de camping, nous sommes amenés à refu-

Behalve de kredieten waarover het bestuur beschikt om medewerkers aan te trekken, moesten ook de kredieten voor de steun aan de onafhankelijk georganiseerde opleidingen worden verhoogd.

Met de vrijwillige organisaties bestudeer ik nieuwe regelingen terzake en de coördinatie van de opleidingsstelsels.

c) Een nieuw krediet van 11.500.000 frank is uitgetrokken voor de steun aan jeugdorganisaties, aan organisaties die zich met de volksopvoeding bezighouden, aan culturele centra en jeugdtehuizen als bijdrage in de bezoldiging van hun vaste animatoren. Dit krediet is niet helemaal nieuw: het is een gedeeltelijke overboeking van het vroeger voor de jeugdtehuizen uitgetrokken krediet en het verzamelt eigenlijk alle tegemoetkomingen voor de bezoldiging van het vast personeel in de jeugdtehuizen en de jeugdbewegingen.

Duidelijk is, dat de Staat met dit krediet dit jaar niet veel zal kunnen doen. Deze eerste stap is nochtans belangrijk. In de jeugdbeweging, voor de volksopvoeding en in de plaatselijke gemeenschappen, is doelmatig optreden alleen op een basis van vrijwilligheid niet langer mogelijk. Vrijwilligers moeten worden begeleid door vast personeel, waarvan de bezoldiging en de sociale lasten een zware last betekenen voor de begroting van de organisaties. Als de gemeenschap hun niet de middelen verschaft waarop de belangrijke diensten die zij bewijzen hun recht geven zullen die organisaties moeten verdwijnen.

d) De kredieten voor de uitrusting en de inrichting van plaatselijke culturele centra zijn eveneens vermeerderd.

Deze kredieten zijn bestemd voor het uitvoeren van kleine werken in de thans gebruikte lokalen waar men, als men ze een beetje vernieuwt, allerlei activiteiten kan doen bloeien.

Dit is eveneens maar een eerste stap. In de komende jaren zullen belangrijke kredieten moeten worden uitgetrokken voor hun stoffelijke en geestelijke modernisering.

e) Sommige kredieten die vroeger werden uitgetrokken op de gezamenlijke begroting van de twee ministers van Cultuur, komen thans voor op de autonome begrotingen in verband met de toepassing van het beginsel van de culturele autonomie. Dit geldt onder andere voor het krediet voor de toelagen aan jeugdbewegingen en voor het krediet voor de aankoop van kampeermaterieel en leermiddelen die worden uitgeleend aan culturele organisaties en diensten.

Deze kredieten konden dit jaar niet worden verhoogd.

Dat is jammer, want het materieel waarover wij beschikken is werkelijk onvoldoende om de aanvragen te kunnen voldoen. Ieder jaar moeten wij ongeveer 300 aanvragen om kampeermaterieel afwijzen

ser annuellement quelque 300 demandes. Et ceci malgré une aide, très limitée il est vrai, du Ministère de la Défense Nationale.

Dans les prochains mois, il sera nécessaire d'opérer une décentralisation du matériel didactique en faisant des dépôts au niveau de chaque province. Ceci nécessitera également une augmentation du matériel.

En effet, si nous envisageons notre action, au-delà de ces accroissements budgétaires eux-mêmes, la politique dans ce secteur du Département s'oriente plus particulièrement dans l'organisation d'une inspection polyvalente. Ceci est lié au problème général de restructuration des cadres.

Il faut cependant remarquer que les exigences de la Cour des Comptes pour la justification des subventions risque dans l'avenir d'obliger nos inspecteurs à consacrer un temps et une énergie incroyable au contrôle et à la vérification des comptabilités alors que leur fonction est essentiellement de conseils pédagogiques. On risque d'arriver rapidement à dépenser des sommes disproportionnées en traitements d'heures-travail des inspecteurs comparés au volume total de subventions accordées.

C'est notamment dans cette perspective que le projet de loi sur la lecture publique, qui sera déposé incessamment sur le bureau du Parlement, tend à simplifier les différentes procédures de subventions en concentrant sur le personnel les subventions de l'Etat et en laissant aux provinces et aux communes le soin d'accorder des subventions de fonctionnement relatives au volume d'activités.

La même chose devra être envisagée dans l'ensemble du régime des subventions. Nous devons même arriver à pouvoir verser des subventions provisionnelles permettant aux organisations de mener des actions et non pas seulement des subventions à posteriori qui récompensent les activités réalisées.

III. L'animation culturelle de la région de langue allemande.

L'aide accordée à l'animation culturelle dans cette région doit être considérablement accrue en vue d'aboutir à une répartition équitable par rapport aux autres communautés linguistiques.

Cette année déjà, le budget de l'action culturelle dans cette région est supérieur de 30 % au budget de l'année précédente. Cet effort sera poursuivi en 1970.

Il faut cependant souligner que les crédits propres à cette région, n'ont pour but que de résoudre les problèmes spécifiques de celle-ci, sans exclure le bénéfice de toutes les recherches, documentation et services divers, octroyés tant par la Culture française que par la Culture néerlandaise.

Le développement d'une éducation permanente des œuvres de promotion socio-culturelle (œuvres familiales, mouvements de jeunesse, mouvements de

ondanks de — zeer beperkte — hulp die wij van het departement van Landsverdediging ontvangen.

In de komende maanden zullen de leermiddelen moeten worden gedecentraliseerd in provinciale opslagplaatsen, zodat er meer materieel zal nodig zijn.

Als wij verder kijken dan de kredietverhogingen, richt het beleid van het departement in deze sector zich meer en meer op de organisatie van een polyvalente inspectie in verband met het algemeen vraagstuk van de herstructurering van de kaders.

De eisen die het Rekenhof stelt voor de verantwoording van de toelagen dreigen onze inspecteurs ertoe te verplichten zeer veel tijd en energie te besteden aan de controle en het onderzoek van de boekhouding, terwijl zij in de eerste plaats als opvoedkundige raadgevers zouden moeten kunnen optreden. Zo zal men wellicht al spoedig onevenredig veel werkuren moeten vergoeden aan de inspecteurs, als men rekening houdt met het totaal bedrag van de toelagen.

Het ontwerp van wet op de openbare bibliotheken, dat weldra bij het Parlement zal worden ingediend, beoogt daarom de verschillende toelagenprocedures eenvoudiger te maken door de Staat alle personeelstoelagen te laten dekken en de provincies en de gemeenten alle op het aantal activiteiten steunende werkingstoelagen te laten dragen.

Die maatregel zal waarschijnlijk tot alle toelagen moeten worden uitgebreid. Wij zouden provisionele toelagen moeten kunnen uitkeren waarmee de organisaties dan acties kunnen op touw zetten, want met toelagen a posteriori belonen wij alleen activiteiten die al voorbij zijn.

III. Cultuurbevordering in het Duitstalig gebied.

De hulp, die voor de cultuurbevordering in het Duitstalig gebied wordt verleend, moet in aanzienlijke mate worden opgevoerd om, in verhouding tot de andere taalgemeenschappen, tot een billijke verdeling te komen.

Reeds dit jaar is de begroting voor culturele werking in dit gebied 30 % hoger dan de begroting van vorig jaar. Deze inspanning zal in 1970 worden voortgezet.

Er moet nochtans op gewezen worden dat de bijzondere kredieten voor dit gebied alleen tot doel hebben de eigen problemen op te lossen; het Duitstalig gebied is mede gebaat door het opzoekings- en documentatiewerk, evenals door de verschillende diensten, die zowel door de Franse als door de Nederlandse cultuur worden verstrekt.

Naast het bevorderen van een permanente opvoeding door de werken voor sociaal-culturele promotie (gezinswerken, jeugd- en vrouwenbewegingen, enz.)

femmes, etc.) doit être favorisé ainsi que le financement des œuvres d'éducation populaire, qui doivent suppléer à l'absence d'organismes culturels permanents et professionnels comme orchestres, scènes dramatiques ou lyriques, ballets... Les associations d'art amateur (chorales, sociétés de musique...) qui connaissent une intense activité dans cette région demandent aussi une attention toute particulière.

En vue de créer les conditions d'une promotion efficace, un jury de sélection des groupes musicaux susceptibles d'être engagés pour des prestations partiellement à charge de l'État, vient d'être mis en place et fonctionnera pour la première fois cette année.

De nouveaux critères de subvention sont à l'étude dans le but de permettre l'existence et la promotion de secrétaires régionaux coordonnant les œuvres locales (FEDEKAM entre autres).

Pour reconnaître l'activité artistique hautement appréciée du « Königliches Männerquartett » d'Eupen, tant sur le plan national qu'international, un nouveau système de subvention fait l'objet d'un examen approfondi au sein de l'Administration : il s'agit, en effet, d'établir des critères différents de ceux qui sont prévus pour le secteur « Education populaire ».

Un effort tout particulier a été fait pour garantir une aide appropriée aux œuvres de cette région, dans le cadre de leurs échanges internationaux.

Il faut par ailleurs promouvoir le regroupement des œuvres et sections locales de langue allemande, dans des fédérations et groupes de coordination autonomes : cette restructuration permettra d'accorder une aide distincte des interventions faites en faveur des mouvements d'expression française ou d'expression néerlandaise.

Au budget 1969 est, pour la première fois, prévu un subside spécial d'équipement en vue de créer les conditions nécessaires au bon fonctionnement de ces fédérations et organismes de coordination.

La formation de cadres des mouvements éducatifs et culturels, œuvres particulièrement importantes est, enfin, à l'étude.

IV. L'éducation physique, les sports et la vie en plein air.

Si la pratique judicieuse de l'Education physique et des Sports fut toujours considérée comme un facteur d'éducation et de santé, sa nécessité dans le monde actuel revêt une importance grandissante.

Alors que les machines, le progrès technique, le confort généralisé, la vie urbanisée pèsent de toute leur influence sur les individus, au point de les dispenser de tout effort musculaire et volontaire, il est de nécessité vitale pour chacun d'élargir ses préoccupations aux domaines de la vie en plein air et des sports.

moet ook gezorgd worden voor de financiering van de werken voor volksontwikkeling, die de ontstentenis moeten goedmaken van vaste organen die de bevoorreting van de cultuur nastreven, ook op het beroepsvlak, zoals orkesten, dramatische of lyrische toneelkunst, balletten, enz. De verenigingen voor amateurskunst (zangverenigingen, muziekmaatschappijen...), die in dit gebied bijzonder bedrijvig zijn, verdienen gans in het bijzonder de aandacht.

Met het oog op een doeltreffende promotie werd onlangs een selectiecomité opgericht voor de muziekverenigingen, die in aanmerking kunnen komen om gecontacteerd te worden voor prestaties, die gedeeltelijk ten laste van het Rijk zouden vallen; bedoeld comité zal dit jaar voor de eerste maal aan het werk gaan.

Om de oprichting en de uitbreiding van gewestelijke secretariaten voor de coördinatie van de plaatselijke werken (onder meer FEDEKAM) mogelijk te maken, worden thans nieuwe subsidiërcriteria onderzocht.

Om de zowel op internationaal als nationaal vlak zeer op prijs gestelde kunstbedrijvigheid van het « Königliches Männerquartett von Eupen » te erkennen, wordt thans een nieuwe toelageregeling door het Bestuur grondig onderzocht : het komt er inderdaad op aan andere criteria uit te werken dan die, welke voor de sector « Volksontwikkeling » worden toegepast.

Er werd een gans bijzondere inspanning gedaan om de werken uit dit gebied in het kader van hun internationale uitwisselingen op passende wijze te helpen.

Verder dient men de hergroepering van de Duitstalige werken en plaatselijke afdelingen in zelfstandige federaties en coördinatiegroepen te bevorderen : met deze herstructurering zal het mogelijk worden een ander stelsel van steunverlening uit te bouwen dan de toelagen die aan de Frans- of Nederlandstalige bewegingen verleend worden.

Op de begroting 1969 is voor de eerste maal een bijzondere uitrustings-toelage uitgetrokken om de goede werking van bedoelde federaties en coördinatieorganen mogelijk te maken.

Ten slotte zij vermeld dat de opleiding van kaders voor de opvoedende en culturele bewegingen, die uiterst belangrijke werken zijn, thans in studie is.

IV. Lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens.

Te allen tijde werd de oordeelkundige beoefening van de lichamelijke opvoeding en de sport beschouwd als een belangrijke factor van opvoeding en gezondheid; in onze huidige wereld wordt de lichamelijke opvoeding en de sport nochtans een gestadig groeiende noodzaak.

De machines, de technische vooruitgang, het veralgemeend comfort en het geurbaniseerde leven maken het de mensen zo gemakkelijk dat zij geen spier- of wilskracht meer hoeven aan te wenden; daardoor wordt het voor eenieder een levensnoodzakelijkheid aan sport en openluchtlevens te gaan doen.

Une politique de promotion humaine doit donc être conçue dans son ensemble et favoriser l'épanouissement complet des personnes, tant du point de vue physique qu'aux plans éducatif et artistique.

Une volonté de progression dans la pratique de l'éducation physique sous toutes ses formes, nécessite de la part du Ministre de la Culture française des prises de position importantes :

1. L'infrastructure sportive.

Les exercices sportifs nécessitent l'aménagement de terrains de sport, de plans d'eau, de bassins de natation, de halls de sports. Outre l'aménagement de cette infrastructure, un matériel adéquat doit être prévu afin de rendre ces installations utilisables.

a) Il appartient aux pouvoirs subordonnés et à l'initiative privée de réaliser les installations « primaires » ouvertes à la masse des pratiquants et aux clubs locaux. L'Etat, de son côté, doit pouvoir les aider par la subvention. Actuellement, les Ministres responsables des Sports ne possèdent aucun moyen financier pour influencer les réalisations dans ce domaine !

Leur compétence se borne à donner quelques avis techniques d'importance mineure. Les crédits prévus pour l'établissement d'installations sportives locales sont noyés dans le budget de la Santé publique au milieu des crédits prévus pour la purification des eaux usées, l'amélioration des abattoirs, la construction de morgues, etc. !

Mais il appartient aussi aux Pouvoirs Publics de favoriser l'initiation sportive de la masse, la formation des cadres et l'entraînement des élites dans toutes les disciplines sportives. Ce sont les raisons pour lesquelles le Ministre de la Culture Française construit à travers les régions dont il est le responsable, des Centres sportifs provinciaux, régionaux et spécialisés.

Cet effort spectaculaire est réalisé par son budget extraordinaire, qui s'élève cette année et pour la première fois à 125 millions de francs. Tandis qu'à l'ordinaire (art. 74.01) le montant des achats de matériel, mobilier ... passe de 7.750.000 francs à 10 millions de francs. Sont compris également dans ce montant les achats d'instruments sportifs prêtés par l'Administration aux groupements qui organisent des manifestations publiques ou de propagande.

Les dépenses de fonctionnement des centres sportifs (éclairage, chauffage, entretien des bâtiments et du matériel, frais de moniteurs, etc...) ont été portées à l'article 33.03, et se chiffrent à 7,75 millions.

Il faut noter que les achats des produits d'alimentation et la rémunération du personnel de cuisine et d'entretien courant des locaux sont couverts par les droits d'inscription des stagiaires.

Situation actuelle de l'infrastructure sportive :

Een politiek tot bevordering van de mens moet derhalve de gehele mens omvatten en de volledige ontplooiing van de mens nastreven zowel op het lichamelijke vlak, als op dat van de opvoeding en de kunst.

De betrachting de lichamelijke opvoeding in al haar vormen te bevorderen vergt vanwege de Minister van de Franse Cultuur het innemen van belangrijke standpunten :

1. De sportinfrastructuur.

Voor de sportbeoefening is het nodig sportvelden en waterpartijen aan te leggen, zwembaden en sporthallen te bouwen. Naast deze ifrastructuur, moet ook gezorgd worden voor het passend materieel om deze installaties bruikbaar te maken.

a) De ondergeschikte besturen en het privé-initiatief moeten zorgen voor de « primaire » installaties, die openstaan voor de massa van sportbeoefenaars en de plaatselijke clubs. Van zijn kant moet de Staat ze helpen door het verlenen van toelagen. Thans beschikken de Ministers, die verantwoordelijk zijn voor de sport, over geen geldmiddelen om de verwezenlijkingen op dat gebied aan te moedigen. Zij kunnen slechts technisch advies van bijkomend belang verstrekken... De kredieten voor het totstandbrengen van plaatselijke sportinstallaties liggen in de begroting voor Volksgezondheid versnipperd tussen de kredieten voor de zuivering van afvalwater, de verbetering van slachthuizen, het bouwen van lijkenhuizen, enz... !

b) De openbare machten hebben evenwel ook tot plicht de opleiding van de massa tot sportbeoefening, de opleiding van kaders en de training van de elites in alle sporttakken te bevorderen. Daarom bouwt de Minister van de Franse Cultuur over het gehele gebied, waarvoor hij verantwoordelijk is, provinciale, gewestelijke en gespecialiseerde sportcentra.

Deze spectaculaire inspanning geschiedt ten bezware van de buitengewone begroting, die dit jaar voor de eerste maal 125 miljoen frank belooft, terwijl op de gewone begroting (artikel 74.01) het bedrag voor het aankopen van materieel, meubilair... van 7.750.000 fr. op 10 miljoen frank gebracht wordt. In laatstgenoemd bedrag is eveneens het aankopen begrepen van sporttuigen, die door het Bestuur uitgeleend worden aan groeperingen, die openbare sport- of propagandaactiviteiten organiseren.

De werkingsuitgaven van de sportcentra (verlichting, verwarming, onderhoud van gebouwen en materieel, kosten in verband met de monitoren, enz...) zijn uitgetrokken op artikel 33.03 en bedragen 7,75 miljoen.

Er valt op te merken dat de aankoop van voedingswaren en de bezoldiging van het keukenpersoneel en van het personeel dat instaat voor het gewoon onderhoud van de lokalen bestreden worden met de inschrijvingsgelden van de stagiairs.

Huidige toestand van de sportinfrastructuur :

Province de Luxembourg :

— Centre sportif provincial d'Arlon :

Les études définitives sont terminées, l'adjudication des travaux et la mise en chantier pour les tout prochains mois.

— Centre sportif régional de Neufchâteau :

Les terrains ont été cédés par l'Administration communale et les études définitives sont en cours.

— Centre sportif spécialisé de Chiny :

Les travaux actuellement en cours seront terminés cette année.

— Centre sportif spécialisé des Deux - Ourthes (Engreux) :

Les terrains sont acquis et les premières études en cours.

Province de Liège :

— Centre sportif provincial de Liège (Naimette-Xhovemont) :

Les terrains nécessaires sont cédés par la Ville de Liège. L'accord réalisé entre l'Etat, la Province et la Ville a permis de commencer les premières études.

— Centre sportif régional de Spa (La Fraineuse) :

Les derniers travaux sont en cours d'exécution; ils seront terminés cette année.

— Centre sportif spécialisé de Sauheid (Angleur, kayak) :

Les travaux se terminent. L'inauguration est prévue pour septembre prochain.

— Centre sportif de Butgenbach (voile, aviron) :

Les terrains initialement prévus sont acquis, les premières études en cours; mais un agrandissement du Centre vient d'être décidé.

— Centre sportif de Monsin (Liège, voile) :

Les plans et cahiers des charges terminés, la mise en chantier prévue pour cette année.

Province de Namur :

— Centre sportif provincial de Jambes :

Les projets définitifs sont prêts. Le chantier doit être ouvert dans quelques mois.

— Centre sportif régional et spécialisé d'Anseremme (alpinisme et nautisme) :

Les terrains nécessaires ont été acquis, mais des conversations sont en cours pour une extension du Centre.

— Centre sportif spécialisé de Bambois (Fosses-la-Ville, voile) :

Les terrains ont été achetées et les conversations se poursuivent avec le Bureau Economique de la Province de Namur.

Provincie Luxemburg :

— Provinciaal sportcentrum te Aarlen.

De definitieve studie is beëindigd; de aanbesteding en de aanvang der werken mogen de eerstvolgende maanden verwacht worden.

— Gewestelijk sportcentrum te Neufchâteau.

De gronden werden door het Gemeentebestuur afgestaan en de definitieve studie is aan de gang.

— Gespecialiseerd sportcentrum te Chiny.

De werken waarmee men thans bezig is zullen dit jaar voltooid zijn.

— Gespecialiseerd sportcentrum van de Beide Ourthes (Engreux).

De gronden zijn aangekocht en de eerste studie is aan de gang.

Provincie Luik :

— Provinciaal sportcentrum te Luik (Naimette-Xhovemont).

De nodige gronden worden door de Stad Luik afgestaan. Dank zij de overeenkomst die tussen de Staat, de Provincie en de Stad werd gesloten, kon de eerste studie worden aangevat.

— Gewestelijk sportcentrum te Spa (La Fraineuse).

De laatste werken zijn in uitvoering; zij zullen dit jaar beëindigd zijn.

— Gespecialiseerd sportcentrum te Sauheid (Angleur, kayak).

De werken gaan naar hun einde. De inwijding is gepland tegen september e.k.

— Sportcentrum te Butgenbach (zeilen, roeien).

De gronden, die aanvankelijk noodzakelijk geacht werden, zijn aangekocht en men is met de eerste studie bezig; onlangs werd nochtans tot vergroting van het centrum besloten.

— Sportcentrum te Monsin (Luik, zeilen).

De plannen en bestekken zijn klaar; de werken zullen dit jaar aangevat worden.

Provincie Namen :

— Provinciaal sportcentrum te Jambes.

Het definitief ontwerp is klaar. De werken moeten over enkele maanden aangevat worden.

— Gewestelijk en gespecialiseerd sportcentrum te Anseremme (berg- en watersport).

De nodige gronden zijn aangekocht, doch er zijn besprekingen aan de gang met het oog op de uitbreiding van het Centrum.

— Gespecialiseerd sportcentrum te Bambois (Fosses-la-Ville, zeilen).

De gronden zijn aangekocht en de besprekingen met het Economisch Bureau van de Provincie Namen worden voortgezet.

Province de Brabant :

— Centre sportif provincial d'Auderghem :

L'achat des terrains est en cours.

— Centre sportif régional de Nivelles :

Des accords sont pris avec la ville, pour l'utilisation des installations existantes. Certaines améliorations sont prévues par l'Administration de l'Education Physique et des Sports.

— Centre spécialisé d'Anderlecht (nautisme) :

Pour ce centre qui constitue l'annexe nautique du Centre d'Auderghem, le projet définitif a été adopté. La mise en chantier est prévue dans les prochains mois.

Province de Hainaut :

— Centre sportif provincial de Loverval :

Les accords sont pris en ce qui concerne les terrains. Les études premières sont en cours.

— Centre sportif régional et spécialisé de Mons (nautisme) :

Les terrains nécessaires sont mis à la disposition par le Ministre des Travaux publics. Ils ne sont toutefois pas encore utilisables.

— Centre sportif régional de Tournai :

Ce centre sera réalisé dans le cadre du Centre culturel dont l'adjudication des travaux est incessante.

— Centre spécialisé de Perennes-les-Antoing (nautisme) :

Les études étant terminées, la mise en chantier commencera incessamment.

— Centre spécialisé de Seneffe (nautisme) :

En présence de leurs Altesses Royales la Princesse Paola et le Prince Philippe, ce centre complètement terminé a été inauguré le mercredi 28 mai 1969.

2. La subvention aux fédérations, groupements et associations qui ont pour but la diffusion et l'organisation des activités sportives.

La subvention à ces organismes est assurée par le Fonds National des Sports. Les montants des subsides pour l'année 1969 est en nette progression, car tant pour le secteur de la masse, que pour celui des élites sportives, l'action des associations s'amplifie d'année en année.

De 20 millions en 1968, la subvention aux fédérations sportives passe à 23 millions en 1969. De 6,4 millions en 1968, la subvention aux organismes para- et post-scolaires passe à 8 millions de francs en 1969. Tandis que les fédérations sportives scolaires et universitaires recevront 5 millions en 1969, alors qu'elles ne recevaient que 3,9 millions en 1968.

L'article 33.03 du budget ordinaire prendra également en charge une partie des frais d'entraînement

Provincie Brabant :

— Provinciaal sportcentrum te Oudergem.

De aankoop van de gronden is aan de gang.

— Gewestelijk sportcentrum te Nijvel.

Met de stad worden overeenkomsten gesloten voor het gebruiken van de bestaande installaties. Het Bestuur voor Lichamelijke Opvoeding en de Sport is voornemens sommige verbeteringen aan te brengen.

— Gespecialiseerd centrum te Anderlecht (watersport).

Voor dit centrum, dat de afdeling voor watersport van het Centrum te Oudergem vormt, werd het definitief ontwerp aangenomen. Voorzien wordt dat de werken in de eerstvolgende maanden zullen kunnen aangevat worden.

Provincie Henegouwen :

— Provinciaal sportcentrum te Loverval.

Wat de bouwgronden betreft, zijn de overeenkomsten gesloten. De eerste studie is aan de gang.

— Gewestelijk en gespecialiseerd sportcentrum te Bergen (watersport).

De nodige gronden worden door de Minister van Openbare Werken ter beschikking gesteld. Ze moeten echter nog bruikbaar worden gemaakt.

— Gewestelijk sportcentrum te Doornik.

Dit centrum zal tot stand komen in het kader van het Cultureel Centrum, waarvoor de werken eerst-dags zullen aanbesteed worden.

— Gespecialiseerd centrum te Perennes-les-Antoing (watersport).

De studie is klaar; de werken worden eerlang aangevat.

— Gespecialiseerd centrum te Seneffe (watersport).

In aanwezigheid van H.K.H. Prinses Paola en Prins Philippe, werd dit volledig voltooid centrum ingewijd op woensdag 28 mei 1969.

2. Toelage aan de federaties, groeperingen en verenigingen die de verspreiding en de organisatie van sportactiviteiten beogen.

Deze organen worden gesubsidieerd door het Nationaal Sportcentrum. Het bedrag van de toelagen voor 1969 vertoont een aanzienlijke stijging; zowel voor de sector van de massasport als voor die van de competitiesport leggen de verenigingen van jaar tot jaar een grotere inspanning aan de dag.

Van 20 miljoen in 1968, stijgt de toelage aan de sportfederaties tot 23 miljoen in 1969. Van 6,4 miljoen in 1968 gaat de toelage aan de bij- en naschoolse organen naar 8 miljoen in 1969. De sportfederaties van scholen en universiteiten krijgen, in 1969, 5 miljoen tegenover slechts 3,9 miljoen in 1968.

Op artikel 33.03 van de gewone begroting wordt tevens een deel aangerekend van de kosten voor sport-

sportif des jeunes talents et des élites, tandis que le Fonds National des Sports (francophone) en supportera la grande part : 5 millions.

Une aide importante aux clubs locaux pourra être donnée sous peu par la prise en charge par le Fonds National des Sports de l'assurance des sportifs.

Actuellement, seuls les petits risques sont couverts, dans le cadre de la sécurité sociale. Une extension et une généralisation du système de l'assurance des sportifs, permettra de couvrir régulièrement les risques importants, tout en libérant les clubs locaux des frais de cotisation supplémentaire.

Une somme de 10 millions a été prévue cette année pour le lancement de cette subvention nouvelle.

3. La vulgarisation sportive et la formation des cadres.

A partir de cette année ces deux aspects de la promotion des Sports prennent une importance capitale. Il s'agit, d'abord, de permettre, dans les meilleures conditions, l'initiation sportive de la jeunesse et des adultes.

a) Des séances d'initiation sportive et des camps sportifs sont organisés ou subventionnés par le Fonds National des Sports, pendant les vacances, les week-ends ou le soir. Cent cinquante-sept semaines de stage sportif sont organisées pendant les mois de juillet et d'août 1969. Tandis qu'aux stages organisés pendant les vacances de Pâques 1969, plus du double des demandes de participation agréées, ont dû être refusées, faute de place.

b) La délégation de moniteurs dans les camps et les groupements de jeunes, pour y donner un enseignement sportif valable connaît un succès inespéré.

c) la demande d'aide (moniteurs et matériel) dans le domaine de la formation des cadres ne cesse de s'accroître.

d) la participation aux épreuves sportives organisées pour la Jeunesse par l'Administration (brevets de natation, tests athlétiques, brevets d'aptitudes physiques, etc...) prend une extension considérable.

Aussi, l'article budgétaire finançant la vulgarisation et la formation des cadres est en nette progression. Le Fonds National des Sports (francophone) en supporte la charge qui atteint cette année le montant de 23 millions de francs.

4. L'aide aux plaines de jeux.

Malgré la nécessité de ces dernières, qui se multiplient sans cesse et connaissent une fréquentation normale, il n'a pas été possible d'augmenter le poste budgétaire qui est resté plafonné à 13 millions pour le secteur francophone.

training van de jonge talenten en elites, terwijl het Nationaal Sportfonds (Franse sector) het grootste deel hiervan (5 miljoen) te zijnen laste neemt.

Erlang zullen de plaatselijke clubs in aanzienlijke mate kunnen geholpen worden doordat het Nationaal Sportcentrum de verzekering van de sportbeoefenaars te zijnen laste zal nemen.

Thans worden in het kader van de maatschappelijke zekerheid, alleen de kleine risico's gedekt. Door de uitbreiding en de veralgemening van de verzekering der sportbeoefenaars zullen ook de grote risico's op regelmatige wijze kunnen gedekt worden; de plaatselijke clubs zullen hiervoor geen aanvullende bijdragen meer hoeven te betalen.

Een bedrag van 10 miljoen werd dit jaar uitgetrokken om met deze nieuwe toelage van wal te kunnen steken.

3. De vulgarisatie van de sport en de kaderopleiding.

Van dit jaar af krijgen deze beide vormen van de bevordering van de sport een buitengewoon groot belang. In de allereerste plaats komt het erop aan onder de best mogelijke omstandigheden de jongeren en de volwassenen op te leiden tot de sportbeoefening.

a) Het Nationaal Sportfonds voorziet tijdens de vakanties, de weekends en 's avonds in diverse sportopleidingsmogelijkheden en in de organisatie van sportkampen. Gedurende de maanden juli en augustus 1969 worden honderd zeventig weken sportstage georganiseerd. Bij gebrek aan plaats moesten meer dan de helft van de aanvaarde aanvragen tot deelneming aan de stages tijdens de paasvakantie 1969 geweigerd worden.

b) Het sturen van sportmonitoren naar kampen en jeugdgroeperingen, om er degelijk sportonderricht te verstrekken, geniet een onverwachte bijval.

c) Op het gebied van de kaderopleiding komt er steeds meer vraag om hulp (monitoren en materieel).

d) de deelneming aan de sportproeven, die door het Bestuur ten behoeve van de jeugd worden georganiseerd (zwembrevetten, atletiektests, brevetten voor lichamelijke geschiktheid, enz...) neemt in aanzienlijke mate toe.

Het begrotingsartikel voor de financiering van de vulgarisatie en de kaderopleiding vertoont dan ook een opmerkelijke stijging; het Nationaal Sportfonds (Franse sector) neemt de last hiervan op zich, die dit jaar 23 miljoen frank bedraagt.

4. Hulpverlening aan de speelpleinen.

Het aantal speelpleinen neemt gestaag toe en zij worden normaal bezocht; hoewel bedoelde speelpleinen beslist noodzakelijk zijn was het niet mogelijk de begrotingspost te verhogen die beperkt bleef tot 13 miljoen voor de Franse sector.

Conclusion.

La politique poursuivie par le Département tend, en toutes ses directions, à donner au pouvoir créateur son plein épanouissement et à tout spectateur l'occasion de se re-créeer une nouvelle fois.

La Culture dépasse l'esthétique. Elle a trait à tout ce qui touche aux rapports de la jeunesse et de l'homme avec le monde.

Les sommes plus importantes dépensées pour les particuliers doivent permettre à la culture de s'organiser au gré de ceux qui en bénéficient. A travers les arts, comme à travers l'usage des « massa-media », toutes les techniques mises en œuvre par les crédits budgétaires servent à apprendre aux citoyens à écouter, regarder et approfondir.

Jusqu'à présent, l'accession à la culture était subordonnée à une ascension sociale.

Désormais, il n'en sera plus ainsi.

DISCUSSION GENERALE.**A. L'autonomie culturelle.**

Nous connaissons le fait de la présentation du budget en trois parties : une partie commune aux deux communautés linguistiques et une partie séparée pour chacune de ces communautés; ce fait est dépassé puisque nous sommes maintenant saisi de trois budgets faisant l'objet de documents différents.

Il serait loisible de discuter de la nécessité, de l'utilité ou simplement de l'opportunité de documents budgétaires séparés pour mener une politique culturelle dans l'autonomie la plus complète.

La section française de votre Commission admet cette scission comme une conséquence normale de la volonté d'autonomie. Crédits séparés dans un même budget ou budgets différents ne changent rien au principe de l'autonomie qui doit permettre à chaque communauté d'organiser ses initiatives culturelles selon ses besoins et ses vues propres. Ce sont donc les conséquences et la portée de l'autonomie dans les options et la gestion qui ont retenu l'attention des commissaires.

En principe donc, les options politiques autonomes peuvent rester identiques, quelles soient préalablement concertées ou non, parce que la culture est une et universelle et parce que tous les Belges ont été façonnés par une même civilisation occidentale.

Les options, prises sans concertation ou sans consultation préalables, non seulement peuvent se différencier en principe, mais vont certainement se différencier dans la pratique des choses et sans doute de plus en plus au fil du temps. Il est permis, par exemple, de penser que la jeunesse flamande étant

Besluit.

Het beleid, dat door het Departement in alle directies gevolgd wordt, wil de scheppende krachten vol ledige ontwikkelingskansen bieden en iedere deelneemer tevens de mogelijkheid bieden om zichzelf te herscheppen.

Cultuur reikt verder dan esthetiek. Zij omvat wat verband houdt met de betrekkingen tussen de jeugd en de mens en de wereld.

De grotere bedragen, die ten behoeve van de particulieren worden uitgegeven, moeten het mogelijk maken de cultuur te organiseren zoals zij, die aan cultuurbevordering willen doen, dat wensen. Zowel via de kunsten als via de « massa-media », zijn alle technieken, die met de begrotingskredieten aan bod komen erop gericht de burgers te leren luisteren, kijken en doorgronden.

Tot op heden was de toegang tot de cultuur ondergeschikt aan de sociale opgang.

In de toekomst is dat niet langer zo !

ALGEMENE BESPREKING.**A. De culturele autonomie.**

Tot nu toe was deze begroting in drie delen ingedeeld : een gemeenschappelijk gedeelte voor de beide taalgemeenschappen en twee afzonderlijke gedeeltes één voor iedere taalgemeenschap. Die werkwijze blijkt thans achterhaald te zijn, want men legt ons in drie stukken drie begrotingen voor.

Men kan van mening verschillen over de noodzaak het nut of de wenselijkheid van afzonderlijke begrotingsstukken voor het voeren van een volledig autonoom cultureel beleid.

De Franse afdeling van de commissie voor de Culturele Zaken ziet in deze splitsing een normaal gevolg van het streven naar autonomie. Men kan de kredieten splitsen in één begroting of men kan ze op verschillende begrotingen uittrekken : dit verandert niets aan het beginsel van de autonomie, die iedere gemeenschap in staat dient te stellen haar culturele initiatieven volgens haar eigen behoeften en opvattingen te regelen. De leden van de commissie hebben daarom nagegaan welke de gevolgen en de draagwijdte van deze autonomie zijn met betrekking tot de beleidskeuzen en het beheer.

In beginsel kunnen de autonome beleidskeuzer gelijk blijven, ongeacht het feit of zij al dan niet vooraf werden besproken, want de cultuur is één en onverdeelbaar en alle Belgen zijn de erfgenamen van dezelfde westerse beschaving.

Maar de niet vooraf gezamenlijk besproken keuzer kunnen in beginsel ook uiteenlopen en in de praktijk en mettertijd zullen zij dat waarschijnlijk steeds meer doen. Men kan bijvoorbeeld veronderstellen dat in Vlaanderen, waar de jeugd sterker georganiseerd is dan in Wallonië, het cultureel beleid sterker zal wor

plus organisée que la jeunesse wallonne et francophone, la politique culturelle trouvera, en Flandre, un soutien plus grand dans les organisations culturelles tandis que la même politique visant les mêmes objectifs pour la jeunesse des mêmes catégories sociales et d'âge, devra, en Wallonie, s'appuyer davantage sur des initiatives des Pouvoirs publics. Davantage, mais pas exclusivement. Les critères pour l'octroi des subventions aux organisations culturelles se différencieront-ils aussi ? Théoriquement, c'est possible; d'aucuns pensent que c'est certain. Dans pareil exemple, il est à craindre qu'après quelques années d'autonomie complète toute comparaison deviendra impossible tant au plan des moyens qu'à celui des résultats et donc de l'appréciation politique.

Un autre exemple est envisagé, celui des bibliothèques publiques. Combien faut-il d'habitants dans une commune pour justifier une bibliothèque ? Combien de communes, avec combien d'habitants, éloignées l'une de l'autre de combien de km. peuvent-elles être considérées comme l'ère géographique d'une bibliothèque régionale ? Avec les distances il faut considérer les moyens de transport et aussi la configuration topographique. Ainsi, dans certaines régions, surtout du pays wallon il faudra que le bibliobus aille vers le lecteur tandis que dans d'autres régions, urbaines ou rurales, le lecteur ira plus aisément vers la bibliothèque. Qui pourrait indiquer avec quelque précision, dans ces différentes situations, le coût de la lecture du livre/année/habitant ? Sans compter que dans le cas des bibliothèques, l'autonomie culturelle permettra peut être la fixation de critères différenciés pour l'octroi des subventions à l'investissement comme au fonctionnement; à moins qu'une loi ne fixe ces critères pour l'ensemble du pays, ce qui serait une limitation à l'autonomie.

Cette question d'une limitation légale de l'autonomie s'imposa plusieurs fois à l'attention de vos commissaires. Jusqu'où peut-on aller dans la disparité ? Car il s'agit bien d'autonomie culturelle et non de fédéralisme. Et d'autonomie dans un Etat où l'on admet généralement qu'il y a des minorités philosophiques ou idéologiques à protéger au sein de chacune des deux grandes communautés linguistiques ! N'est-ce pas par la fixation de critères nationaux d'octroi de subventions dans une série de matières qu'on protégera le plus efficacement les initiatives culturelles des minorités idéologiques ? La discussion fait apparaître quelques-unes de ces matières : enseignement artistique, bibliothèques publiques, mouvements de Jeunesse.

Il n'a pas échappé à vos commissaires que l'autonomie devait permettre aux deux ministres de la Culture d'avoir des options différentes, de choisir des moyens différents pour réaliser des options éventuellement parallèles ou identiques. Les exemples des bibliothèques et des initiatives ou subventions en faveur de la jeunesse dont question plus haut le démontrent déjà. Il n'est pas difficile de percevoir les

den gesteund door de culturele organisaties terwijl in Wallonië hetzelfde beleid, dat voor de jongeren van dezelfde bevolkings- en leeftijdsgroepen dezelfde doelstellingen nastreeft, waarschijnlijk meer door de openbare besturen zal moeten worden gesteund — meer, maar daarom niet uitsluitend. Zullen de maatstaven voor de toekenning van toelagen aan de culturele organisaties eveneens uiteenlopen ? Theoretisch is dit mogelijk; sommigen denken zelfs dat het zeker is. In zulk een voorbeeld valt het te vrezen dat, na een paar jaren volledige autonomie, iedere vergelijking, zowel op het vlak van de middelen als op dat van de resultaten en derhalve van de politieke beoordeling, onmogelijk zal worden.

Nog een ander voorbeeld wordt onder ogen genomen, namelijk dat van de openbare bibliotheken. Hoeveel inwoners moet een gemeente tellen opdat de oprichting van een bibliotheek zou verantwoord zijn ? Hoeveel gemeenten, met hoeveel inwoners, hoeveel kilometer van elkaar afgelegen, kan men als het geografisch gebied van een gewestelijke bibliotheek beschouwen ? Naast de afstanden, moet ook rekening worden gehouden met de bestaande verkeersmiddelen, alsmede met de bodemgesteldheid. Aldus zal in sommige streken, vooral dan in het Waalse landsdeel, de bibliotheek naar de lezer moeten toegaan, terwijl elders, in steden of landelijke gemeenten, de lezer gemakkelijker zelf naar de bibliotheek zal toegaan. Wie zou, in deze verschillende omstandigheden, met enige nauwkeurigheid de kostprijs voor het uitlenen van een boek per jaar en per inwoner kunnen aangeven ? Wij laten dan nog het feit buiten beschouwing dat het in het geval van de bibliotheken, dank zij de culturele autonomie wellicht mogelijk zal zijn verschillende criteria te bepalen voor het verlenen van investerings- en werkings-toelagen, tenzij zulke criteria voor het gehele land, bij wet zouden vastgelegd worden wat een beperking van de autonomie zou betekenen.

Het vraagstuk van een beperking van de autonomie door de wet was herhaaldelijk het voorwerp van de besprekingen van uw commissieleden. Hoever kan de verscheidenheid gaan ? Het gaat immers wel degelijk om culturele autonomie, en niet om federalisme. En dan nog om autonomie in een Staat waar algemeen aanvaard wordt dat er filosofische of ideologische minderheden in elk van de twee grote taalgemeenschappen moeten beschermd worden ! Zal men de culturele initiatieven van de ideologische minderheden niet het doeltreffendst kunnen beschermen door voor een ganse reeks aangelegenheden nationale criteria voor het verlenen van toelagen te bepalen ? Bij de besprekingen komen sommige van deze aangelegenheden vooral op de voorgrond : het kunstonderwijs, de openbare bibliotheken, de jeugdbewegingen,...

Het is aan de aandacht van uw commissieleden niet ontgaan dat de beide ministers van Cultuur, dank zij de culturele autonomie verschillende beleidskeuzen moeten kunnen doen, dat zij verschillende wegen moeten kunnen kiezen om deze eventueel gelijklopende of dezelfde beleidsvormen te verwezenlijken. Het voorbeeld van de bibliotheken, de initiatieven of toelagen voor de jeugd waarvan hiervoren

réalisations différentes qui peuvent s'en suivre, ni même l'importance relative de ces réalisations dans l'ensemble de la politique culturelle de chacun des Ministres. D'un côté, il est certain que l'appréciation politique et la comparaison seront très difficiles. D'un autre côté, il suffirait de mettre fortement l'accent sur certaines réalisations pour lesquelles des critères nationaux de subventions pourraient être qualifiés d'objectifs pour faire pencher démesurément la manne des crédits.

En conclusion, la section française de votre Commission estime que la politique culturelle ne peut être mesurée comme une production ou une consommation. Ce qui s'organise, en matière de culture, ce sont des manifestations culturelles, mais pas la culture elle-même. Ces manifestations, traditionnelles ou nouvelles, seront toujours tributaires d'un ensemble de circonstances de fait dont bien peu pourront s'apprécier par comparaison ou par référence à des canons pré-établis. C'est donc unanimement que vos commissaires expriment leur conviction que seule la parité budgétaire est défendable et acceptable comme principe général de division des crédits; sans toutefois rejeter la possibilité, après expérience de quelques années, d'établir quelques critères objectifs, applicables à des matières qui ne sauraient être que particulières et relativement exceptionnelles. A leur sens, la disparité de 70 millions entre les budgets de la culture néerlandaise et de la culture française, même avec son affectation, ne peut être accepté comme une ligne de conduite pour l'avenir.

B. L'Éducation permanente et l'animation culturelle.

Les textes de la loi budgétaire reprennent toujours l'expression « éducation populaire » alors que depuis longtemps il est quasi généralement admis que l'expression « éducation permanente » est plus adéquate. La Commission sénatoriale a souvent déjà relevé cette question dans les années passées et il est demandé une nouvelle fois au Ministre les raisons du maintien de l'expression « populaire » qui a un aspect sinon péjoratif du moins dépassé.

On fait aussi remarquer que les crédits pour l'Éducation populaire allant à des associations culturelles d'adultes sont inscrits à différents articles de la « section II » qui s'intitule : « Jeunesse et Loisir ». On fait remarquer qu'il y a là un non sens et que le contraire serait plus facilement acceptable parce que plus logique et plus réel. En effet, des subventions accordées à des groupements de jeunes pour des manifestations de jeunes pourraient être inscrits sous une rubrique générale ou « section » qui s'intituleraient « Education permanente ».

spraak is geweest, bewijzen zulks reeds ten overvloede. Dat dit tot verschillende verwezenlijkingen kan leiden en dat deze verwezenlijkingen in het geheel van het politiek beleid van ieder der ministers slechts van relatief belang kunnen zijn, is vrij gemakkelijk op te merken. Aan de ene kant staat het vast dat het zeer moeilijk zal zijn om te oordelen en te vergelijken. Aan de andere kant zou het volstaan sterk de nadruk te leggen op sommige verwezenlijkingen, waarvoor nationale toelagecriteria als objectieve criteria zouden kunnen bestempeld worden, om de kredietverlening op buitensporige wijze te ontwrichten.

Tot besluit, is de franstalige sectie van uw commissie van oordeel dat het cultureel beleid niet kan worden gemeten als een produktie- of consumptieartikel. Wat op het culturele vlak georganiseerd wordt, zijn culturele activiteiten, maar is op zichzelf geen cultuur. Deze activiteiten, of zij traditioneel of nieuw zijn, zullen steeds afhangen van een geheel van feitelijke omstandigheden, waarvan slechts weinige bij wijze van vergelijking of met referentie naar vooraf bepaalde strikte regelen zullen kunnen beoordeeld worden. Eenparig spreken uw commissieleden derhalve de overtuiging uit dat alleen de pariteit op begrotingsvlak, als algemeen beginsel voor de verdeling der kredieten verdedigbaar en aanvaardbaar is. Nochtans wordt de mogelijkheid niet afgewezen dat, na enkele jaren experimenteren, enkele objectieve criteria kunnen bepaald worden, die toepasselijk zouden zijn op materies die uiteraard van bijzondere en relatief uitzonderlijke aard zouden zijn. Naar hun oordeel is het verschil van 70 miljoen tussen de begroting voor de Nederlandse cultuur en die voor de Franse cultuur, zelfs met de hiervoor geplande besteding, als gedragslijn voor de toekomst onaanvaardbaar.

B. Permanente opvoeding en culturele leiding.

In de tekst van de begrotingswet komt steeds de uitdrukking « volksontwikkeling » voor, hoewel sedert lang reeds nagenoeg algemeen aanvaard wordt dat de uitdrukking « permanente opvoeding » beter is. De Senaatscommissie heeft deze aangelegenheid in de vorige jaren reeds vaak opgeworpen en andermaal wordt de minister gevraagd naar de redenen waarom de uitdrukking « volksontwikkeling », die zoniet een pejoratief, dan toch een verouderd begrip vormt, behouden blijft.

Ook wordt opgemerkt dat de kredieten voor volksontwikkeling, die voor culturele verenigingen van volwassenen bestemd zijn, voorkomen op verschillende artikelen van de tweede sectie, die als titel draagt « Jeugd en Vrijtijdsbesteding ». Men wijst erop dat dit een ongerijmdheid is en dat het tegenovergestelde gemakkelijker aanvaardbaar zou zijn omdat het logischer is en meer in overeenstemming met de werkelijkheid. Toelagen verleend aan jeugdverenigingen of voor activiteiten van jongeren zouden immers uitgetrokken kunnen worden onder een algemene rubriek of « sectie » die de titel « Permanente Opvoeding » zou krijgen.

Un autre membre rappelle qu'il ne faut pas confondre l'Education permanente avec la Culture. Celle-là est un instrument de celle-ci, dit-il et il ajoute qu'il aimerait voir le Ministère s'intituler : « Ministère de la Culture et de l'Education permanente ». Il rappelle aussi le rôle des écoles dans l'optique moderne de l'Education permanente. Les programmes et les méthodes scolaires devraient davantage préparer les jeunes à une aptitude et un comportement susceptibles de les ouvrir davantage aux bienfaits de la culture et aux activités de l'éducation permanente. Il rappelle que son opposition à une scission du « Ministère de l'Education et de la Culture » était motivée par sa conviction que l'enseignement ne peut être séparé des efforts culturels postérieurs à la scolarité. L'animation culturelle, dit-il, commence dans les écoles, comme elle se poursuit aussi dans d'autres collectivités comme l'armée.

En matière d'animation culturelle, il est demandé au Ministre s'il a déjà une vue sur les cycles de cours de l'Enseignement national qui sont susceptibles de donner la meilleure formation possible pour les animateurs des Maisons de culture et Maisons de jeunes. Un commissaire aimerait savoir si des efforts de formation de cadres sont déployés en vue de parfaire la formation des dirigeants et militants des organisations et mouvements dont une grande part des activités sont d'ordre culturel. Il demande aussi que soit fourni un tableau mentionnant les différents stades de formation qui ont eu lieu en 1968 et ceux qui sont projetés pour 1969, avec le thème général, le nombre d'animateurs (agents du Ministère ou non) requis pour chacun d'eux, le nombre de participants et leur fonction sociale, ainsi que le coût de chaque stage. Un autre commissaire souhaite voir un tableau des différents « détachements » réalisés au profit des Mouvements de jeunes et autres réalisations culturelles et/ou en matière de jeux de plein air. On souhaite que des miliciens soient utilisés suivant leur compétence en faveur d'activités culturelles des jeunes que ce soit au plan de l'organisation, au plan intellectuel ou à celui des activités sportives et de plein air où le manque de moniteurs est fortement accusé.

Il est encore demandé des explications au sujet de l'expérience spéciale avec subvention extraordinaire permise dans cinq maisons de jeunes. De même que pour l'extension de cette expérience à trois autres maisons de jeunes dont un commissaire souhaiterait connaître les localités où sont réalisées ces nouvelles expériences.

Réponse du Ministre.

1. La section II du budget porte le titre « Jeunesse et Loisirs » et non pas « Education Permanente » parce qu'il concerne l'ensemble des activités de la Direction Générale de la Jeunesse et des Loisirs définie dans le cadre organique du département.

Een ander lid herinnert eraan dat men permanente opvoeding en cultuur niet mag verwarren. Permanente opvoeding is een werktuig van de cultuur, zo zegt hij, en hij voegt hieraan toe dat hij graag het ministerie zou horen betitelen als « Ministerie van Cultuur en Permanente Opvoeding ». Hij wijst er tevens op dat de scholen, in de huidige optiek van de permanente opvoeding, een rol te vervullen hebben. De leerprogramma's en methodes zouden de jongeren beter moeten voorbereiden tot gedragingen en geschiktheden die hen toegankelijker maken voor de weldaden van de cultuur en van de permanente opvoeding. Hij brengt in herinnering dat zijn verzet tegen een splitsing van het « Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur » was ingegeven door zijn overtuiging dat onderwijs niet kan gescheiden worden van de culturele inspanningen na de schoolleeftijd. De culturele leiding, zo zegt hij, vangt aan in de school, en wordt in andere collectiviteiten, zoals het leger, voortgezet.

Inzake de culturele leiding wordt de minister gevraagd of hij reeds een kijk heeft omtrent de lessencycli van het nationaal onderwijs die tot doel hebben een betere opleiding te verstrekken aan de leiders van de cultuur- en jeugdtehuizen. Een commissielid wou graag weten of er op het stuk van de kaderopleiding een inspanning gedaan wordt om de opleiding van leiders en militanten van organisaties en bewegingen te volmaken, waarvan een groot deel der activiteiten van culturele aard zijn. Ook vraagt hij dat een tabel zou worden medegedeeld van de verschillende opleidingsstages die in 1968 gehouden werden, alsmede van de stages die voor 1969 gepland zijn, met vermelding van het algemeen thema, het aantal leiders (personeelsleden van het ministerie of niet) die voor elk van deze stages noodzakelijk zijn, het aantal deelnemers en hun sociale functie, alsmede de kostprijs van elke stage. Een ander commissielid wenst een tabel te krijgen van de verschillende « detacheringen » ten behoeve van de jeugdbewegingen en andere culturele realisaties en/of inzake openluchtspelen.

De wens wordt uitgesproken dat dienstplichtigen, volgens hun aanleg en geschiktheid zouden tewerkgesteld worden voor culturele activiteiten van jongeren, zowel op het vlak van de organisatie, als op het intellectuele vlak of dat van de sport- en openluchtactiviteiten, waar het gebrek aan moniteurs zeer groot is.

Verder wordt nog uitleg gevraagd omtrent het bijzonder experiment met buitengewone toelage, dat in vijf jeugdtehuizen mocht gehouden worden, en omtrent de toepassing van dit experiment in drie andere jeugdtehuizen, waarvan een commissielid de naam wenst te kennen van de plaatsen, waar deze nieuwe proefnemingen zullen worden gedaan.

Antwoord van de minister.

1. De sectie II van de begroting is getiteld « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » en niet « permanente opvoeding » omdat het hier gaat om het geheel van de activiteiten van de Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding, zoals die in het organiek kader van het departement is omschreven.

Il ne serait pas opportun de donner à cette section du budget la dénomination « Education Permanente ». En effet, cette notion n'est absolument pas limitée aux activités de cette direction générale. L'Education Permanente, selon la définition adoptée par le Bureau du Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europe réuni à Strasbourg les 27 et 28 novembre 1967, « ne constitue pas un secteur déterminé du domaine de l'instruction et de l'éducation; elle n'est ni l'éducation populaire, ni l'éducation des adultes, ni la diffusion de la culture, ni le recyclage professionnel. L'éducation permanente est un mode révolutionnaire d'approche de l'ensemble des problèmes de l'instruction, de l'éducation, de la culture dans un monde en développement indiscipliné. Elle concerne tout autant l'éducation formelle que l'éducation extrascolaire; tout autant les enfants et les adolescents que les adultes et les personnes du troisième âge; elle postule que de l'enfance à la fin de la vie, l'homme contemporain, menacé constamment d'être dépassé par la rapide croissance des connaissances, est acculé à une permanente mise à jour de ses connaissances et de ses attitudes. »

Si l'on accepte cette conception de l'éducation permanente, il faut entendre par ce terme bien plus une orientation générale dans l'approche de tous les problèmes culturels et éducatifs au sein de notre société plutôt qu'un secteur particulier de l'activité d'une administration lié à l'organisation et l'utilisation intelligente du temps libre.

**

2. Durant l'année 1968, l'action de nos services pour la formation des animateurs culturels s'est développée de deux manières :

a) *sessions de formation organisées par l'administration.*

Il s'agissait des stages de directeurs de maisons de jeunes, des stages d'animateurs d'éducation populaire, du stage national d'art dramatique, et de différents stages d'initiation aux techniques de loisirs.

A ce sujet, il importe de préciser que les stages de directeurs de maisons de jeunes poursuivis de manière expérimentale depuis trois ans ont permis d'achever la formation d'une première promotion en trois années comprenant chacune une session prolongée plus trois à quatre week-ends et des travaux pratiques.

Au terme de cette expérimentation, les services ont élaboré avec une commission comprenant les responsables des secteurs intéressés ainsi que les dirigeants des services éducatifs des provinces, un document de base comprenant un programme type de formation de directeurs de maisons de jeunes.

Ce document doit maintenant faire l'objet d'une série d'aménagements, notamment répartissant l'ensemble de la formation selon les différentes étapes

Het zou niet passen deze sectie van de begroting « Permanente Opvoeding » te noemen. Dit begrip beperkt zich immers beslist niet tot de activiteiten van deze algemene directie. Volgens de begripsbepaling, aangenomen door het Bureau van de Raad voor Culturele Samenwerking van de Raad van Europa, te Straatsburg op 27 en 28 november 1967 vergaderd, is « permanente opvoeding geen welbepaalde sector van het bevoegdheidsgebied van onderwijs en opvoeding; zij is noch volksontwikkeling, noch opvoeding van volwassenen, noch cultuurverspreiding, noch beroepsherscholing. Permanente opvoeding is een revolutionaire benaderingswijze van het geheel der onderwijs- en opvoedingsproblemen, alsmede van de cultuur in een wereld die zich gestadig ontwikkelt. Permanente opvoeding omvat evenzeer de eigenlijke opvoeding als de buitenschoolse opvoeding; zij richt zich evenzeer tot de kinderen en adolescenten als tot de volwassenen en de derde leeftijd; zij gaat uit van de onderstelling dat de moderne mens van zijn prille jeugd tot aan het levenseinde gestadig door de snelle evolutie van kennis en wetenschap dreigt voorbijgestreefd te worden, en dus noodgedwongen zijn kennis voortdurend moet bijwerken en zijn gedragingen moet aanpassen ».

Aanvaardt men deze opvatting van de permanente opvoeding, dan betekent deze term veeleer een algemene oriëntatie bij het benaderen van alle cultuur- en opvoedingsproblemen in onze maatschappij, dan een welomschreven bijzondere sector van de bedrijvigheid van een bestuur, die zich beperkt tot de organisatie en de verstandige besteding van de vrije tijd.

**

2. Gedurende het jaar 1968 werd de actie van onze diensten voor de opleiding van culturele leiders op tweeërlei manier gevoerd :

a) *opleidingssessies georganiseerd door het bestuur.*

Het ging hier om stages voor de opleiding van directeurs van jeugdtehuizen, van leiders voor volksontwikkeling, om de nationale stage voor dramatische kunst en verscheidene stages voor de technieken van vrijetijdsbesteding.

In dit verband moet erop gewezen worden dat de stages voor de opleiding van de directeurs van jeugdtehuizen, die bij wijze van proef gedurende drie jaar werden ingericht, het mogelijk hebben gemaakt de opleiding te voltooien van een eerste promotie in drie jaar, waarvan elk een verlengde sessie, plus drie à vier week-ends en praktische werken omvat.

Na afloop van dit experiment hebben de diensten, samen met een commissie waarin verantwoordelijken van de betrokken sectoren zitting hebben, naast leiders van de educatieve diensten van de provincies, een basisdocument opgesteld dat een typeprogramma voor de opleiding van directeurs van jeugdtehuizen bevat.

Dit document moet thans op verscheidene punten worden aangepast en bijgewerkt; de ganse opleiding moet onder meer in verscheidene etappes worden

et d'autre part prévoyant la reconnaissance des différents mouvements ou organisations offrant cette formation.

b) *collaboration de l'administration à des sessions organisées par les organisations de jeunesse et d'éducation populaire.*

La plus grande part de nos activités consiste à apporter une aide technique sous forme d'instructeurs, de prêt de matériel et éventuellement de financement à des sessions organisées par les organisations de jeunesse et d'éducation populaire. Il s'agit dans ce cas d'un appui sur base d'un programme élaboré par ces organisations et soumis à l'accord de nos services.

On trouvera en annexe I le tableau des activités de formation organisée en collaboration ou en coopération avec les organisations de jeunesse reconnues par le Ministère de la Culture ainsi que le tableau de formation à l'initiative du Service national de la Jeunesse.

3. Au sujet des « détachements », le Ministre répond qu'il est envisagé de détacher 200 miliciens cette année en vue de leurs affectation à des activités culturelles.

Malheureusement, même cette question de détail a une implication linguistique.

Il n'a pas été possible de répartir d'une façon égale les miliciens détachés pour ces activités.

Le Ministre insiste d'autre part sur les préoccupations provenant du séjour prolongé en Allemagne de 20.000 enfants belges, dont les activités culturelles sont trop influencées par la vie militaire.

4. L'expérience dite des « 5 F » à laquelle il est fait allusion dans l'exposé introductif a été entamé par Monsieur le Ministre Wigny et consistait à demander à cinq maisons des jeunes (Fontaine-l'Évêque, Flémalle, Hannut, Bastogne et Florennes) de tenter au départ de la maison des jeunes de devenir le foyer d'action culturelle pour l'ensemble de la population jeune et adulte d'une communauté locale.

Cette expérience était basée sur une convention avec chacune des maisons prévoyant une aide particulière de l'Etat répondant à des programmes de développement négociés à l'initiative de la maison des jeunes. La durée de l'expérience est limitée à trois ans. Elle doit se terminer au plus tard au 30 juin 1970. Les trois expériences nouvelles ont lieu à Trazegnies, à Floreffe et dans le Sud du Luxembourg.

**

Des commissaires font aussi remarquer que de nombreux établissements d'instruction restent vides dès la fin des cours et pendant les vacances alors qu'ils pourraient être utilisés à des fins culturelles. Une négociation avec le Ministre de l'Education nationale est souhaitée à cette fin.

ingedeeld en anderzijds moeten ook de verschillende bewegingen of organisaties, die deze opleiding kunnen verzorgen, erkend worden.

b) *medewerking van het bestuur aan sessies georganiseerd door jeugdorganisaties en organisaties voor volksoontwikkeling.*

Een overgroot deel van onze bedrijvigheid bestaat in het verlenen van technische hulp in de vorm van instructeurs, in het uitlenen van materieel en eventueel in het financieren van sessies georganiseerd door de jeugdorganisaties en organisaties voor volksoontwikkeling. In dit geval gaat het om een steunverlening op basis van een programma dat door deze organisaties is opgesteld en dat aan onze diensten voor akkoord werd voorgelegd.

Als bijlage worden afgedrukt de tabel van de opleidingsactiviteiten georganiseerd in samenwerking met of met de medewerking van de door het Ministerie van Cultuur erkende jeugdorganisaties en de tabel van de opleidingsactiviteiten uitgaande van de Nationale Dienst voor de Jeugd.

3. In verband met de « detacheringen » antwoordt de minister dat overwogen wordt dit jaar 200 dienstplichtigen te detacheren om ze voor culturele activiteiten in te zetten.

Jammer genoeg vertoont zelfs deze detailkwestie een taalaspect.

Het is niet mogelijk gebleken de voor deze activiteiten gedetacheerde dienstplichtigen op gelijke wijze te verdelen.

De minister wijst verder op de vele problemen die verband houden met het langdurig verblijf in Duitsland van 20.000 Belgische jongeren, wier culturele bedrijvigheid al te sterk door het militaire leven wordt beïnvloed.

4. Het zogenaamde experiment van de « vijf frank », waarvan in de inleidende uiteenzetting sprake is geweest, werd aangevat door minister Wigny en bestond hierin dat aan vijf jeugdtehuizen (Fontaine-l'Évêque, Flémalle, Hannut, Bastenaken en Florennes) gevraagd werd de jeugdtehuizen uit te bouwen tot de stuwende kracht van een culturele actie voor het geheel van de jongeren en volwassenen van een plaatselijke gemeenschap.

Dit experiment steunde op een overeenkomst die met elk van de betrokken jeugdtehuizen was gesloten en waarin voorzien werd in een bijzondere steunverlening van de Staat voor ontwikkelingsprogramma's waarover op initiatief van de jeugdtehuizen was onderhandeld. De duur van het experiment is beperkt tot drie jaar. Dit experiment moet ten laatste op 30 juni 1970 ten einde lopen. De drie nieuwe experimenten hebben plaats te Trazegnies, te Floreffe en in het zuiden van Luxemburg.

**

Enkele commissieleden merken ook op dat tal van onderwijsinstellingen vanaf het einde van het schooljaar en gedurende de vakantieperiodes volledig leeg staan, terwijl zij op zeer nuttige wijze voor culturele doeleinden zouden kunnen gebruikt worden. Met dit doel wordt overleg met de minister van Nationale Opvoeding gewenst.

Le Ministre partage ces préoccupations mais signale qu'on soulève un problème d'organisation qui nécessite également l'accord des chefs des établissements. Toutefois, pense-t-il, la création d'associations sans but lucratif pourrait résoudre ce problème.



Un commissaire se préoccupe spécialement de la formation de moniteurs pour le sport nautique. Il demande si de jeunes Wallons peuvent participer aux sessions de formation qui sont organisés au Centre national de nautisme à Nieuwpoort. Inversement, estime-t-il, le Centre d'alpinisme de Freyr et celui de Kayak à Angleur devraient accueillir des jeunes Flamands désirant faire de l'alpinisme ou du kayak.

Le Ministre répond qu'il faut distinguer deux cas :

a) le cas où un groupement constitué (soit par une des deux Administrations des Sports, soit par l'initiative privée) se rend dans un centre situé dans l'autre région linguistique du pays. Dans ce cas, des moniteurs de même régime linguistique que les participants seront désignés;

b) le cas où une personne s'inscrit isolément à un stage organisé par l'Administration. Dans ce cas, cette personne ne peut prétendre à la désignation d'un moniteur sportif de son rôle linguistique.

Des instructions ont été données à l'Administration des Sports pour agir avec beaucoup de souplesse, de compréhension et de serviabilité.



Un commissaire demande ce qui stoppe l'évolution du projet de maison de culture de Mons. Toute l'infrastructure y est, sauf une salle moyenne pour les concerts et, au départ, la conception multiforme et pluraliste de la gestion semblait excellente.

Le Ministre répond qu'à l'heure actuelle, aucune demande émanant de la ville de Mons n'est entrée au Cabinet du Ministre de la Culture Française ou à l'Administration.

Il est à supposer que la constitution d'une A.S.B.L. de la Maison de la Culture à Mons en est au stade de la concertation au plan local.

C. Musique et Art lyrique.

Un membre fait remarquer que l'exposé du Ministre est fort concis dans sa partie relative à la vie musicale. En dehors de l'Opéra de Wallonie, du Ballet de Wallonie, de l'Orchestre de chambre de Wallonie (ensemble Eugène Isaye) pour lesquels le Ministre donne le tableau des crédits figurant au budgets de 1967, 1968 et 1969, il est fait mention de l'intention ministérielle de compléter ce réseau par un centre de production d'opérettes qui serait fixé à Verviers.

De minister deelt deze zorg, doch wijst erop dat aldus een organisatieprobleem wordt opgeworpen, waarvoor ook de instemming van de instellingshoofden noodzakelijk is. Hij geeft nochtans als zijn mening te kennen dat het oprichten van verenigingen zonder winstgevend doel een oplossing voor dit probleem zou kunnen brengen.



Een Commissielid is meer bepaald begaan met de opleiding van monitors voor de watersport. Hij vraagt of de jonge Walen mogen deelnemen aan de opleidingscyclussen die worden georganiseerd in het Nationaal Centrum voor de Watersport te Nieuwpoort. Anderzijds oordeelt hij dat de Centra voor Alpinisme te Freyr en voor Kajak te Angleur jonge Vlamingen zouden moeten opnemen die aan berg- of kayaksport wensen te doen.

De Minister antwoordt dat een onderscheid dient te worden gemaakt tussen :

a) het geval waarin een vereniging (opgericht door een van de beide Besturen voor de Sport, ofwel op privé-initiatief) zich naar een centrum begeeft in het andere landsgedeelte. In dat geval zullen monitors worden aangewezen van hetzelfde taalstelsel als de deelnemers.

b) het geval waarin een persoon zich afzonderlijk laat inschrijven voor een stage georganiseerd door de Administratie. In dat geval kan deze persoon geen aanspraak maken op de aanwijzing van een sportmonitor van zijn taalrol.

Er werden richtlijnen gegeven aan het Bestuur van de Sport om veel soepelheid, begrip en dienstvaardigheid aan de dag te leggen.



Een commissielid vraagt wat de uitwerking van het plan tot oprichting van een cultuurcentrum te Bergen in de weg staat. Geheel de infrastructuur is aanwezig, zegt hij, behalve een zaal voor concerten en aanvankelijk leek de veelvormige en veelzijdige opvatting van het beheer uitstekend.

De Minister antwoordt dat tot nog toe geen enkele aanvraag van de stad Bergen, op het Kabinet van de Minister van Franse Cultuur of bij de Administratie is binnengekomen.

Vermoedelijk wordt over de oprichting van een V.Z.W. voor het Cultuurcentrum te Bergen nog overleg gepleegd op plaatselijk vlak.

C. Muziek en Lyrische kunst.

Een lid wijst erop dat de uiteenzetting van de minister, in het deel betreffende het muziekleven, uiterst beknopt was. Buiten de « Opéra de Wallonie », het « Ballet de Wallonie », het « Orchestre de Chambre de Wallonie » (ensemble Eugène Isaye), waarvoor de minister de tabel mededeelt van de kredieten die op de begrotingen 1967, 1968 en 1969 zijn uitgetrokken, wordt gewag gemaakt van 's ministers bedoeling om dit net te volledig met een centrum voor de opvoering van operetten, dat te Verviers zou gevestigd worden.

Certain que les efforts du Ministère ne se limitent pas à cela en matière de diffusion de la musique et en vue de la compréhension de la belle musique, il aimerait voir dans le rapport un tableau de l'ensemble des crédits consacrés à la musique. Il s'intéresse aussi et exprime son admiration pour les efforts réalisés par la Fédération musicale de Belgique. Cette Fédération qui groupe plus de 900 sociétés et plus de 50.000 musiciens mériteraient un plus grand soutien comme groupement et des aides circonstanciées plus importantes pour certaines manifestations. Si c'est vrai que la culture c'est tout ce qui élève l'homme quelque peu ou beaucoup, dans la connaissance d'un art ou la compréhension de la société, et quelque soit le niveau de départ de ceux qui s'occupent ou s'efforcent de s'élever, comme disait souvent M. le Ministre Wigny, alors, sûrement cette Fédération est un instrument appréciable de culture. Si la musique est une excellente gymnastique intellectuelle et affective, une discipline de la volonté et la clé d'un prodigieux trésor de littérature musicale, c'est d'abord pour les musiciens, ou plus pour les musiciens que pour les auditeurs. Les musiciens participent à la vie culturelle. Les harmonies, orchestres et fanfares locales jouent un rôle éducatif important. Certaines de ces sociétés locales font d'énormes efforts pour instruire de jeunes musiciens. Depuis trois ans, en Brabant, il y a un festival des jeunes musiciens. Votre rapporteur a assisté personnellement à deux d'entre eux. Il a vu défiler une fois onze, l'autre fois douze formations, en tout : 315 musiciens en 1968, un peu plus de 400 en 1969. A son sens, pareille initiative mérite les encouragements des pouvoirs publics. Il espère qu'ils ne seront pas refusés pour 1969 et à l'avenir.

En réponse à ces réflexions, le Ministre a fait parvenir le relevé des crédits affectés à la musique. On trouvera ce tableau en annexe II du rapport. Constatons simplement que la proposition des crédits affectés à la musique dans la section I « Arts et Lettres » (76 millions sur 219) est honorable; elle l'est moins dans la section II « Jeunesse et Loisirs » (qui contient toutes les subventions à l'éducation dite populaire) : 6,8 millions sur 154).

D. Théâtre.

Un membre a apprécié la communication détaillée du Ministre sur le théâtre dramatique en faisant toutefois remarquer qu'apparemment la sollicitude ministérielle allait spécialement aux théâtres professionnels et qu'aucune intention spéciale n'était manifestée vis-à-vis du théâtre amateur. A son estime, les vues largement sociales du Ministre manifestées à de nombreuses reprises au cours des débats en commission et qui furent soulignées par plusieurs commissaires, accusent ici une faiblesse. Dans une perspective d'éducation permanente, il faut encourager tout ce qui est actif en même temps que les ensembles professionnels qui peuvent auditionner devant de très larges publics. Les artistes amateurs sont nombreux et

Daar hij er zeker van is dat de inspanningen van het ministerie voor de verspreiding van de muziek en voor het begrijpen van mooie muziek zich niet daartoe beperken, wou hij graag in het verslag een tabel zien opnemen van al de kredieten die voor de muziek worden besteed. Hij heeft eveneens belangstelling voor de inspanningen die gedaan worden door de « Fédération musicale de Belgique », waarvoor hij zijn bewondering uitspreekt. Bedoelde federatie, die meer dan 900 maatschappijen en meer dan 50.000 muzikanten groepeert, verdient ruimere steun als groepering en tevens meer hulp voor sommige activiteiten. Als het waar is dat cultuur alles omvat wat de mens enigszins of in grote mate verheft in de kennis van een kunst of het begrijpen van de maatschappij, en ongeacht het uitgangspeil van hen die trachten zich te verheffen, zo sprak dikwijls minister Wigny, dan is deze federatie een merkwaardig cultuurinstrument. De muziek is een uitstekende intellectuele en affectieve gymnastiek, een discipline van de wilskracht en de sleutel die toegang verleent tot een merkwaardige schat van muziekliteratuur; toch is zij dat alles in de eerste plaats voor de muzikanten zelf of althans meer voor de muzikanten dan voor de luisteraars. De muzikanten nemen deel aan het cultuurleven. De harmonieën, orkesten en plaatselijke fanfares vervullen een belangrijke opvoedende taak. Sommige van deze plaatselijke maatschappijen getroosten zich aanzienlijke inspanningen om jonge muzikanten op te leiden. Sedert drie jaar wordt in Brabant een festival van de jonge muzikanten gehouden. Uw verslaggever heeft twee van deze festivals bijgewoond. Een keer heeft hij elf, een andere keer twaalf formaties zien opstappen, samen 315 muzikanten in 1968, en iets meer dan 400 in 1969. Naar zijn oordeel verdient zulk een initiatief aanmoediging vanwege de overheid. Hij hoopt dat deze aanmoediging in 1969 en in de toekomst niet zal geweigerd worden.

In antwoord op deze bedenkingen heeft de minister de lijst bezorgd van de kredieten die voor de muziek worden besteed. Bedoelde tabel is in de bijlage II tot het verslag opgenomen. Wij wijzen erop dat de verhouding van de kredieten die voor de muziek besteed worden in sectie I « Kunsten en Letteren » (76 miljoen op 219 miljoen) als eervol mag bestempeld worden; deze verhouding is minder eervol in sectie II « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » (waarin alle toelagen voor de zogenaamde volksontwikkeling zijn opgenomen) : 6,8 miljoen op 154 miljoen.

D. Toneel.

Een lid schat de omstandige mededeling van de Minister betreffende het dramatisch toneel naar waarde, maar merkt toch op dat de Minister vooral aandacht besteedt aan het beroepstoneel en geen bijzondere bedoelingen schijnt te hebben in verband met het amateurtoneel. Hij meent dat dit een zwakke plek is in het zeer sociaal gerichte streven, waarvan de Minister tijdens de bespreking in de Commissie bij herhaling heeft blijkgegeven en waarop verscheidene commissieleden de aandacht hebben gevestigd. In het licht van de permanente opvoeding moeten allen worden aangemoedigd die actief zijn en niet alleen de beroepsgezelschappen die voor een zeer ruim publiek kunnen optreden. Er zijn

se produisent dans les coins les plus reculés du pays et des agglomérations pour des auditeurs très divers dont beaucoup ne se déplaceront pas vers les théâtres agrées ou subventionnés. Le commissaire estime que les 4,5 millions pour le théâtre amateur sont assez dérisoires compte tenu du développement de cet aspect de la vie théâtrale.

A ce sujet il demande si une aide en matériel ne pourrait être instaurée.

Le Ministre répond :

1. Le prêt de matériel du Service d'Art Dramatique de la Direction Générale de la Jeunesse et des Loisirs est réalisé dans des limites précises. Il s'agit d'un matériel mis à la disposition des instructeurs travaillant pour ce service lorsqu'ils organisent des sessions de formation dans ce domaine. Exceptionnellement ce matériel est également prêté pour l'organisation de manifestations importantes dans lesquelles sont impliqués des instructeurs du service d'Art Dramatique.

2. La subvention à la Fédération Nationale des Cercles d'Art Dramatique est une subvention globale basée sur le volume d'activités de cette fédération comprenant l'ensemble des cercles locaux qui y sont affiliés. Nous avons systématiquement et depuis plusieurs années favorisé le groupement des cercles locaux au sein de fédérations nationales qui constituent ainsi des organes de coordination et de concertation en même temps que des interlocuteurs valables pour les pouvoirs publics. Cependant il n'est pas exclu qu'un cercle local, ne souhaitant pas obtenir l'affiliation au sein d'une fédération, puisse être reconnu pour autant qu'il remplisse l'ensemble des conditions de reconnaissance des cercles d'éducation populaire prévues par l'arrêté royal du 5 septembre 1921 et que ces activités annuelles soient d'un volume minimum.

On trouvera en annexe III le tableau de tous les crédits alloués aux théâtres amateurs et professionnels, ce qui permet une vue globalisée de cet aspect de la politique culturelle.

E. Bibliothèques publiques.

Le Ministre ayant annoncé qu'un projet de loi sur la lecture publique sera déposé incessamment, il est fait remarquer que cette annonce est faite assez régulièrement depuis un temps déjà fort long.

C'est avec satisfaction qu'on note le souci du Ministre d'essayer d'arriver à pouvoir verser des subventions provisionnelles qui soulageraient les institutions; en effet, beaucoup de bibliothèques se débattent dans de continuelles difficultés de fait de l'arrivée fort tardive des subventions. Le nouveau projet répondra-t-il réellement aux besoins des grandes bibliothèques? Prévoit-il des subventions-traitements comme à l'Éducation nationale? Comment sera réparti l'effort financier entre les différents pouvoirs?

zeer veel toneelamateurs, die vertoningen geven tot in de kleinste uithoeken van het land en de agglomeraties, voor toeschouwers van zeer uiteenlopende aard, waarvan velen de erkende of gesubsidieerde schouwburgen niet bezoeken. Het lid is van oordeel dat 4,5 miljoen voor het amateurtoneel een onbeduidend bedrag is, als men rekening houdt met de ontwikkeling van die tak van het toneel.

Hij vraagt of op dit gebied geen hulp aan materieel kan worden verstrekt.

De minister antwoordt :

1. De dienst Dramatische Kunst van de Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding leent materieel binnen nauwkeurige perken. Er wordt materieel ter beschikking gesteld van de instructeurs, die voor de dienst werken, als zij opleidingscursussen organiseren. Uitzonderlijk wordt dit materieel ook ter beschikking gesteld voor belangrijke manifestaties, waarbij de instructeurs van de dienst voor Dramatische Kunst betrokken zijn.

2. De toelage aan de « Fédération nationale des Cercles d'Art Dramatique » is een globale toelage verleend op grond van de gezamenlijke werkzaamheden van dat verbond waartoe alle plaatselijke kringen zijn toegetreden. Jarenlang reeds moedigen wij stelselmatig de groepering van de plaatselijke kringen aan in nationale verbonden, die aldus coördinatie- en overlegorganen worden en tevens ook geldige gesprekspartners voor de openbare besturen. Het is evenwel niet uitgesloten dat een plaatselijke kring, die niet tot een verbond wenst toe te treden, erkend wordt voor zover hij de gezamenlijke erkenningsvoorwaarden van de kringen voor volksopleiding vervult, die gesteld zijn in het koninklijk besluit van 5 september 1921, en hij een minimum aantal activiteiten per jaar uitoefent.

Als bijlage III is een tabel afgedrukt van alle kredieten die aan het amateur- en het beroepstoneel worden verleend, zodat het mogelijk is zich een gezamenlijk beeld van dit aspect van het cultuurbeleid te vormen.

E. Openbare bibliotheken.

Daar de Minister heeft aangekondigd dat eerstdaags een ontwerp van wet op de openbare leesinrichtingen zal worden ingediend, wordt de opmerking gemaakt dat deze aankondiging reeds sedert geruime tijd geregeld wordt gedaan.

Met voldoening kan worden vastgesteld dat de Minister zoekt naar een middel om provisionele subsidies te verlenen waardoor de instellingen uit de nood zouden worden geholpen; veel bibliotheken hebben immers voortdurend met moeilijkheden te kampen door het feit dat de subsidies veel te laat ter bestemming komen. Zal het nieuwe ontwerp werkelijk in de behoeften van de grote bibliotheken voorzien? Zullen er weddetoelagen worden verleend, zoals bij Nationale Opvoeding? Hoe zal de financiële inspanning over de verschillende openbare besturen worden verdeeld?

On demande également le montant total des crédits pour les bibliothèques ainsi que le montant des subventions en livres pour les années 1966, 1967 et 1968.

Le Ministre donne les explications complémentaires suivantes :

1. Loi sur les Bibliothèques publiques.

Le projet de loi sur les bibliothèques publiques a obtenu l'avis du Conseil d'Etat et sera déposé incessamment sur le Bureau des Chambres. Il suppose cependant encore l'accord préalable des Ministre de l'Education nationale, de la Fonction publique, des Postes, Télégraphes et Téléphones et de l'Intérieur.

Ce projet est charpenté sur les principes suivants :

1. Organisation de Bibliothèques de différents niveaux, local, régional et central.
2. Prise en charge par l'Etat du traitement des bibliothécaires.
3. Obligation pour les pouvoirs subordonnés d'accorder des subventions couvrant une partie des frais de fonctionnement.
4. Subvention de premier équipement ainsi que pour l'aménagement de la part de l'Etat à concurrence de 60 %.

Les provinces et les communes seront donc tenues d'apporter une subvention aux organismes de lecture publique. La différence essentielle entre ce régime et celui de la loi de 1921 est d'assurer aux bibliothèques des subventions de fonctionnement directement proportionnelles à leurs dépenses consenties et réparties sur les différents pouvoirs publics tenus d'assumer une responsabilité.

2. Le montant total des subventions en livres distribué aux bibliothèques publiques fut :

- en 1966 : 7.269.988;
- en 1967 : 7.728.007;
- en 1968 : 8.645.000.

Elles sont constituées par un crédit mis à la disposition des bibliothèques pour acheter elles-mêmes les livres de leur choix.

3. Le budget de la Culture française pour 1967 comprend au total 49.378.000 francs destinés au secteur des Bibliothèques publiques (action du service, dépenses de fonctionnement des bibliobus, subventions).

F. R.T.B.

Moyens de communication moderne où l'évolution des techniques est rapide, la radio et la télévision exigeront constamment l'attention des pouvoirs publics. Les problèmes de financement sont aigus et le Sénat se rappelle les remarques qui ont été faites par ses commissaires lors de l'examen d'un projet de loi autorisant la R.T.B. à conclure des emprunts sous la

Er wordt ook gevraagd wat het totaal bedrag is van de kredieten voor de bibliotheken, alsook wat het bedrag is van de subsidies in de vorm van boeken voor de jaren 1966, 1967 en 1968.

De Minister verstrekt de volgende aanvullende gegevens :

1. Wet op de openbare bibliotheken.

De Raad van State heeft zijn advies uitgebracht nopens het ontwerp van wet op de openbare bibliotheken, dat eerstdaags bij de Kamer zal worden ingediend. Vooraf is echter nog het akkoord vereist van de Ministers van Nationale Opvoeding, van het Openbaar Ambt, van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Binnenlandse Zaken.

Dit ontwerp stœelt op de volgende beginselen :

1. Organisatie van bibliotheken op verschillende niveaus : plaatselijk, regionaal en centraal.
2. De Staat neemt de wedde van de bibliothecarissen te zijnen laste.
3. Verplichting voor de lagere openbare lichamen subsidies te verlenen voor een gedeelte van de werkskosten.
4. Subsidie vanwege de Staat voor de vestiging alsook voor de inrichting ten belope van 60 %.

De provincies en de gemeenten zullen dus gehouden zijn een subsidie te verlenen aan de openbare leesinrichtingen. Het wezenlijk verschil tussen deze regeling en die van de wet van 1922 bestaat hierin dat de bibliotheken werkingstoelagen zullen ontvangen die rechtstreeks evenredig zijn met hun bestedingen en die worden verdeeld over de verschillende openbare besturen die daarvoor instaan.

2. Het totaal bedrag van de subsidie in de vorm van boeken, uitgekeerd aan de openbare bibliotheken bedroeg :

- in 1966 : 7.269.988;
- in 1967 : 7.728.007;
- in 1968 : 8.645.000.

Zij bestaan in een krediet dat voor de bibliotheken beschikbaar wordt gesteld om zelf boeken naar keus aan te kopen.

3. De begroting voor de Franse cultuur voor 1967 omvat een bedrag van 49.378.000 frank voor de Openbare Bibliotheken (werking van de dienst, werkingsuitgaven van de bibliobussen, subsidies).

F. R.T.B.

Als moderne communicatiemedia, waarvan de technieken snel evolueren, zullen radio en televisie voortdurend de aandacht van de overheid opeisen. Er rijzen nijpende financieringsproblemen en de Senaat herinnert zich nog de opmerkingen die door zijn Commissieleden werden gemaakt bij het onderzoek van het ontwerp van wet waarbij de R.T.B.

garantie de l'Etat. Cette demande avait provoqué des réflexions sur le mode et les organes de gestion ainsi que sur la composition du Conseil d'administration.

La loi de 1960 prévoit à côté de l'Institut des émissions françaises et de l'Institut des émissions néerlandaises un Institut commun, notamment au point de vue administratif. Neuf ans ont passé, dit le Ministre, et les problèmes se posent en des termes différents. Tout porte à croire que dans un avenir prochain, on devra s'orienter vers deux instituts dotés chacun de leurs services administratifs, seuls les services techniques restant communs. Les deux Conseils d'administration étudient actuellement une formule qu'ils proposeront aux ministres de tutelle.

Un membre se demande s'il ne conviendrait pas, au moment où on reverra la loi de 1960, de fixer différemment la composition du Conseil d'administration et d'y introduire quelques parlementaires. Il rappelle l'impression pénible provoquée par l'ignorance ministérielle lors de l'examen du projet relatif à l'emprunt : il a fallu remettre la discussion pour permettre aux Ministres de s'informer et la présence en Commission de deux anciens membres du Conseil d'administration de la B.R.T. permet d'une part quelques informations et d'autre part de prendre conscience que l'utilisation d'un gros budget échappe totalement au contrôle parlementaire par manque d'information. La présence de parlementaires dans les Conseils d'administration des parastataux du secteur de la sécurité sociale, par exemple, permet au Parlement d'une part d'exercer plus facilement son rôle de contrôle financier et d'autre part de mieux remplir sa mission

A cette réflexion, le Ministre répond que la tendance générale va dans le sens de la suppression des cumuls. Il appartiendra, toutefois, au Gouvernement et au Parlement de juger de l'opportunité de prévoir un certain nombre de mandats d'administrateur de la R.T.B. à attribuer à des parlementaires.

En matière d'organisation, en radio et en T.V. comme ailleurs, signale le Ministre, il y a des exigences de décentralisation. Cette décentralisation existe déjà maintenant, puisqu'il y a des centres de production radio à Liège, à Mons et à Namur. Ce réseau doit être étendu. Il le sera prochainement dans le Luxembourg et à Bruxelles - Brabant wallon.

Quant aux centres de production de T.V., il ne peut être question de prendre une décision puisque les crédits sont insuffisants. Mais il va de soi qu'il faudra choisir deux grandes métropoles et ne pas céder aux revendications de tous les chefs-lieux d'arrondissements qui, exagérant l'importance de ces centres de production, se sont portés candidats.

Pour ce qui concerne la T.V. en couleurs, le Ministre rappelle que le système de la T.V. en couleurs a été décidé sous le gouvernement précédent — il s'agit du système PAL.

werd gemachtigd tot het sluiten van leningen onder Staatswaarborg. Dat verzoek had aanleiding gegeven tot beschouwingen over de wijze van beheer, de beheersorganen en de samenstelling van de raad van beheer.

De wet van 1960 voorziet, behalve het Instituut van de Franstalige uitzendingen en het Instituut van de Nederlandstalige uitzendingen, in een Gemeenschappelijk Instituut, onder meer voor administratieve doeleinden. Negen jaren zijn voorbij gegaan, aldus de Minister, en de problemen liggen thans anders. Alles wijst erop dat wij ons in de nabije toekomst zullen moeten oriënteren naar twee Instituten, elk met hun eigen administratieve diensten, terwijl alleen de technische diensten gemeenschappelijk zouden blijven. De twee raden van beheer bestuderen op het ogenblik een formule die zij aan de voorgedijministers zullen voorstellen.

Een Commissielid vraagt zich af of het, wanneer de wet van 1960 zal worden herzien, niet goed zou zijn de raad van beheer anders samen te stellen en er enkele parlementsleden in op te nemen. Hij herinnert aan de pijnlijke indruk gewekt door de onwetendheid van de Ministers bij het onderzoek van het ontwerp betreffende de lening : de bespreking moest worden uitgesteld om de ministers de gelegenheid te bieden inlichtingen in te winnen, en de aanwezigheid in commissie van twee gewezen leden van de raad van beheer van de B.R.T. maakte het mogelijk enerzijds enkele inlichtingen te verkrijgen en anderzijds zich rekenschap te geven dat een belangrijke begroting, bij gebrek aan voorlichting, geheel ontsnapt aan het toezicht van het Parlement. De aanwezigheid van parlementsleden in de raden van beheer van de parastatale instellingen van de sector sociale zekerheid, bijvoorbeeld, stelt het Parlement in staat enerzijds gemakkelijker zijn financiële controletaak te vervullen en anderzijds zijn taak beter te volbrengen.

De Minister antwoordt op deze beschouwing dat er een algemene tendens bestaat om cumulatie op te heffen. Het staat evenwel aan de Regering en aan het Parlement te oordelen over de wenselijkheid om te voorzien in een aantal mandaten van beheerder van de B.R.T.-R.T.B. voor parlementsleden.

Inzake organisatie van de radio- en T.V.-diensten zowel als elders, aldus de Minister, wordt decentralisatie geëist. Deze decentralisatie bestaat thans reeds, aangezien er gewestelijke zenders zijn te Luik, Bergen en Namen. Dat net moet worden uitgebreid. Dit zal eerlang gebeuren in Luxemburg en in Brussel - Waals Brabant.

Ten aanzien van de T.V.-produktiecentra kan er geen sprake zijn van een beslissing, aangezien de kredieten ontoereikend zijn. Maar het spreekt vanzelf dat men twee grote steden zal moeten kiezen en niet mag wijken voor de eisen van alle hoofdplaatsen van arrondissementen die de belangrijkheid van alle produktiecentra overdrijven en hun kandidatuur hebben gesteld.

Wat de kleurentelevisie betreft, wijst de Minister erop dat de vorige Regering een systeem van kleurentelevisie heeft gekozen, namelijk het PAL-systeem.

Les travaux expérimentaux sont en cours, de même que la formation du personnel spécialisé. Mais il ne faut pas se leurrer. Ce n'est pas avec les budgets actuels, même augmentés d'un certain pourcentage, que l'on pourra passer au stade de la production et de l'émission. Il faut certainement envisager un demi milliard de ressources supplémentaires.

Il appartiendra au gouvernement tout entier et au Parlement de décider au sujet des solutions possibles :

- soit une augmentation considérable de la taxe,
- soit le recours à la publicité.

Cette seconde solution a, comme vous le savez, été adoptée par tous nos voisins.

A ce sujet, un membre aimerait avoir des explications complémentaires du fait du grand intérêt de l'opinion pour un développement des émissions télévisées et de l'introduction souhaitée de la T.V. en couleurs.

Les expériences des pays voisins doivent maintenant nous convaincre qu'on ne résistera pas à l'introduction des images colorées sur nos écrans et qu'on n'évitera pas davantage l'introduction de la publicité à la télévision. Le problème est maintenant trop avancé, semble-t-il à ce commissaire, pour qu'on puisse encore opposer la publicité à la diffusion culturelle. L'annonce, par la France, de faire un « troisième programme culturel », grâce à l'appoint financier de la publicité devrait faire réfléchir. Il ne voit pas pourquoi il faudrait se lamenter pour 15 à 20 min. de publicité par jour si celle-ci permettait plusieurs heures de programmes culturels par jour en plus. A son sens, beaucoup de personnes ont des appréhensions exagérées qui disparaissent après quelque information sérieuse sur les procédés techniques qui permettent d'éviter les « cassures » de programmes. L'irritation du téléspectateur peut être totalement évitée par la proscription de concentration publicitaire et par une judicieuse répartition des blocs publicitaires de trois minutes maximum dans les interruptions naturelles des programmes. L'expérience acquise maintenant à l'étranger a permis l'acquisition d'une technique d'assemblage des spots publicitaires de 10 à 60 secondes dans des blocs de trois minutes avec des préoccupations esthétiques quant au bloc dans son entièreté: tel bloc s'insérant lui-même plus aisément dans tel programme. Ces promoteurs de la publicité à la télévision ont le souci de s'imposer une déontologie sévère pour éviter certaines erreurs constatées lors des premières tentatives étrangères en matière de télévision commerciale. Ce commissaire évoque la dernière livraison du C.E.P.E.S.S. consacrée à cette question. Il croit que le moment est venu d'agréer cette nouvelle source de recettes puisqu'aucun gouvernement n'ose augmenter sérieusement la taxe. Il aimerait savoir si le Ministre a fait des études sur les possibilités financières de l'introduction de la publicité à la télévision, comme sur les possibilités d'émissions culturelles supplémentaires que permettraient ces ressources nouvelles ? Il voudrait connaître comment on

De proefnemingen zijn aan de gang en het gespecialiseerde personeel wordt opgeleid. Maar wij mogen onszelf niet bedriegen. Het is niet met de huidige begrotingen, zelfs vermeerderd met een bepaald percentage, dat men zal kunnen overgaan naar het stadium van de produktie en de uitzending. Men moet beslist rekenen met een half miljard aan bijkomende middelen.

De gehele Regering en het Parlement zal moeten beslissen over de mogelijke oplossingen :

- hetzij een aanzienlijke verhoging van de belasting,
- hetzij een beroep op de reclame.

Zoals U weet werd de tweede oplossing door onze buurlanden aangenomen.

In dit verband vraagt een commissielid nadere inlichtingen over de grote belangstelling van de publieke opinie voor de uitbreiding van de televisie-uitzendingen en voor de gewenste invoering van de kleurentelevisie.

De proefnemingen in onze nabuurlanden moeten ons nu toch wel overtuigen dat de invoering van de kleurentelevisie niet tegen te houden is evenmin als de reclametelevisie. Het probleem is thans te ver gevorderd, zo meent dit commissielid, dan dat men de reclame nog tegenover de culturele uitzendingen zou kunnen stellen. De aankondiging, door Frankrijk, van een « derde cultureel programma » dank zij het geld van de reclame, zou tot nadenken moeten stemmen. Hij ziet niet in waarom wij zouden moeten jammeren over 15 à 20 minuten reclame per dag, indien zij verscheidene uren cultureel programma meer per dag mogelijk maakt. Naar zijn oordeel hebben velen een te grote vrees, die zal verdwijnen na ernstige voorlichting over de technische procédés waardoor « programma-onderbrekingen » kunnen worden vermeden. De ergernis van de T.V.-kijker kan geheel worden weggenomen door het uitsluiten van reclameconcentratie en door een oordeelkundige spreiding van « reclame-blokken » van ten hoogste drie minuten tijdens de natuurlijke onderbrekingen van de programma's. Dank zij de ervaring in het buitenland is een techniek tot stand gebracht waarbij reclamespots van 10 tot 60 seconden kunnen worden geplaatst in « blokken » van drie minuten, met esthetische zorg voor het blok in zijn geheel; een dergelijk blok wordt gemakkelijker in zulk een programma ingeschoven. De voorstanders van de T.V.-reclame willen een strenge plichtenleer in acht genomen zien om bepaalde gebreken te vermijden die werden geconstateerd bij de eerste buitenlandse pogingen inzake commerciële televisie. Dit commissielid wijst op het laatste nummer van de CEPESSE-documenten dat over deze kwestie handelt. Hij gelooft dat het ogenblik gekomen is om deze nieuwe bron van ontvangsten aan te boren, aangezien geen enkele regering de belasting aanzienlijk durft verhogen. Hij vraagt of de Minister studies gemaakt heeft van de financiële mogelijkheden van de invoering van reclame in de televisie, en van de mogelijkheden van bijkomende culturele uitzendingen dank zij die nieuwe inkomsten. Hij zou gaarne

envisage l'organisation des services répartiteurs de la publicité, quelle forme juridique aurait l'organe de gestion et quelle a été la réponse du Ministre à la candidature officielle qui a été introduite par un organisme spécialisé ?

Le Ministre répond :

Comme vous, j'ai pris connaissance du rapport du C.E.P.E.S.S. au sujet de cet important problème. J'ai à ma disposition de nombreux dossiers et plusieurs études comparatives, mais vous comprendrez aisément que c'est au Gouvernement tout entier qu'il appartient de proposer éventuellement au Parlement une modification de la loi de 1960, comportant la possibilité pour la R.T.B./B.R.T. de consacrer un certain temps d'antenne à de la publicité.

D'après les renseignements en ma possession, l'introduction de publicité à la T.V. rapporterait environ un demi milliard de francs.

Le rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DEBUCQUOY.

Le Président,
G. HOUSIAUX.

vernemen hoe men de organisatie ziet van de diensten die reclameboodschappen verdelen, welke juridische vorm het beheersorgaan zal hebben en wat het antwoord van de Minister was op de officiële kandidatuur van een gespecialiseerde instelling.

De Minister antwoordt hierop het volgende :

Evenals U heb ik kennis genomen van het CEPES-verslag over dit belangrijk probleem. Ik beschik over talrijke dossiers en verscheidene vergelijkende studies, maar U zult licht begrijpen dat de Regering in haar geheel in voorkomend geval aan het Parlement een wijziging moet voorstellen van de wet van 1960, met de mogelijkheid voor de B.R.T.-R.T.B. een bepaalde zendtijd voor reclame te bestemmen.

Volgens de inlichtingen waarover ik thans beschik, zou het invoeren van reclame in de televisie ongeveer een half miljard frank opbrengen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DEBUCQUOY.

De Voorzitter,
G. HOUSIAUX.

ANNEXE I.

Activités de formation organisées en collaboration ou en coopération avec les organisations de jeunesse reconnues par le Ministère de la Culture.

Année 1968.

Fédération Nationale des Patrons Féminins :	— Formation technique.
Ligue de l'Enseignement :	— Moniteurs colonies de vacances. — Sensibilisation aux techniques de loisirs.
Gymsports :	— animateur de groupes.
Institut des Cadres St Thomas :	— Moniteurs de colonies de vacances.
Mutualités des Jeunes Travailleurs (M.J.T.) :	— Moniteurs camps d'adolescents. — Sensibilisation aux techniques de loisirs. — Moniteurs de colonies de vacances. — Perfectionnement moniteurs de colonies de vacances.
Jeunesse Etudiante Catholique Féminine :	— Formation animateurs de groupes.
Forces Belges d'Allemagne (Service de la Jeunesse) :	— Moniteurs de colonies de vacances.
Jeunesse Rurale Catholique Féminine :	— animateurs de débats.
Mutualités libérales du Brabant :	— Moniteurs de colonies de vacances.
Mouvement Socialiste Borain :	— Moniteurs de colonies de vacances.
Faucons Rouges :	— Formation responsables sections. — Moniteurs de colonies de vacances.
Fédération Nationale des Patrons :	— Formation responsables techniques.
Jeunes Mutualistes P.L.P. :	— Moniteurs de colonies de vacances. — Formation animateurs clubs et ateliers.
Institut Socialiste des Cadres de Jeunesse (I.S.C.J.) :	— Responsable de sections. — Formation animateurs de clubs. — Sensibilisation techniques de loisirs éducatifs. — Moniteurs de colonies de vacances. — Conseiller de séjour. — animateurs techniciens. — animateurs de groupes.

BIJLAGE I.

Opleidingsactiviteiten georganiseerd in samenwerking met of met de medewerking van de door het Ministerie van Cultuur erkende jeugdorganisaties.

Jaar 1968.

Fédération Nationale des Patrons Féminins :	— Technische opleiding.
Ligue de l'Enseignement :	— Monitors voor vakantiekolonies. — Inwijding tot de technieken van vrijetijdsbesteding.
Gymsports :	— Groepsleiders.
Institut des Cadres St Thomas :	— Monitors voor vakantiekolonies.
Mutualités des Jeunes Travailleurs (M.J.T.) :	— Monitors voor adolescentenkolonies. — Inwijding tot de technieken van vrijetijdsbesteding. — Monitors van vakantiekolonies. — Volmaking van monitors voor vakantiekolonies.
Jeunesse Etudiante Catholique Féminine :	— Opleiding groepsleiders.
Forces Belges d'Allemagne (Service de la Jeunesse) :	— Monitors voor vakantiekolonies.
Jeunesse Rurale Catholique Féminine :	— Leiders van debatten.
Mutualités libérales du Brabant :	— Monitors voor vakantiekolonies.
Mouvement Socialiste Borain :	— Monitors voor vakantiekolonies.
Faucons Rouges :	— Monitors voor vakantiekolonies. — Opleiding van sectieverantwoordelijken.
Fédération Nationale des Patrons :	— Monitors voor vakantiekolonies.
Jeunes Mutualistes P.L.P. :	— Opleiding van technische verantwoordelijken. — Monitors voor vakantiekolonies.
Institut Socialiste des Cadres de Jeunesse (I.S.C.J.) :	— Opleiding leiders van clubs en werkplaatsen. — Sectieverantwoordelijken. — Opleiding van clubleiders. — Inwijding tot de technieken van vrijetijdsbesteding. — Monitors voor vakantiekolonies. — Verblijfsadviseur. — Technische leiders. — Groepsleiders.

Ecole d'Educateurs et de Moniteurs :	— Moniteurs de colonies de vacances.	Ecole d'Educateurs et de Moniteurs :	— Monitors voor vakantie-kolonies.
Amis de la Nature :	— Sensibilisation aux techniques de loisirs éducatifs.	Amis de la Nature :	— Inwijding tot de technieken van vrijetijdsbesteding.
Prison de Marneffe :	— Formation animateurs techniques.	Prison de Marneffe :	— Opleiding van technische leiders.
Guides Catholiques de Belgique :	— Animateurs d'ateliers.	Guides Catholiques de Belgique :	— Leiders van werkplaatsen.
Jeunesse Etudiante Catholique Féminine :	— Animateurs de groupes.	Jeunesse Etudiante Catholique Féminine :	— Groepsleiders.
Fédération des Scouts Catholiques :	— Animateurs de groupes. — Responsables de sections.	Fédération des Scouts Catholiques :	— Groepsleiders. — Sectieverantwoordelijken.
Service des Moniteurs d'Aide à l'Enfance Inorganisée :	— Moniteurs de colonies de vacances.	Service des Moniteurs d'Aide à l'Enfance Inorganisée :	— Monitors voor vakantie-kolonies.
Cadets F.G.T.B. :	— Animateurs culturels et sportifs. — Responsables sections.	Cadets F.G.T.B. :	— Culturele en sportleiders. — Sectieverantwoordelijken.
Femmes Prévoyantes Socialistes :	— Moniteurs de colonies de vacances.	Femmes Prévoyantes Socialistes :	— Monitors voor vakantie-kolonies.
Fédération des Eclaireurs et Eclaireuses :	— Formation animateurs de base.	Fédération des Eclaireurs et Eclaireuses :	— Opleiding basisleiders.
La Besace :	— Formation animateurs de groupes.	La Besace :	— Opleiding groepsleiders.
Ville de Bruxelles — Cercles parascolaires :	— Formation animateurs d'ateliers.	Ville de Bruxelles — Cercles parascolaires :	— Opleiding leiders van werkplaatsen.
Institut des Cadres Omer Van audenhove :	— Formation animateurs de synthèse.	Institut des Cadres Omer Van audenhove :	— Opleiding syntheseleiders.
Ville de Liège — Activités parascolaires :	— Formation animateurs de clubs et ateliers.	Ville de Liège — Activités parascolaires :	— Opleiding leiders van clubs en werkplaatsen.
Fédération des Associations Gymniques et Sportives des Ecoles Chrétiennes :	— Moniteurs de colonies de vacances.	Fédération des Associations Gymniques et Sportives des Ecoles Chrétiennes :	— Monitors voor vakantie-kolonies.
J.A.P. :	— Formation animateurs de réunions.	J.A.P. :	— Opleiding leiders van vergaderingen.
Service Provincial de la Jeunesse (Prov. du Luxembourg) :	— Formation animateurs audio-visuels.	Service Provincial de la Jeunesse (Prov. du Luxembourg) :	— Opleiding audio-visuele leiders.
Service des Bibliothèques Publiques :	— Perfectionnement bibliothécaires.	Service des Bibliothèques Publiques :	— Volmaking bibliothecarissen.

Activités de formation à l'initiative du Service national de la Jeunesse.

Année 1968.

- Formation de Directeurs de Maisons des Jeunes.
- Promotion 66 - 2^e et 3^e degré.
- Promotion 67 - 1^{er} et 2^e degré.
- Promotion 68 - 1^{er} degré.
- Formation de Conseiller de séjour - MELIN.
- Initiation musicale — Méthode Carl Orff.
- « Stage » Publicité.
- Recrutement de spécialistes en animation globale.

Opleidingsactiviteiten uitgaande van de Nationale Dienst voor de Jeugd.

Jaar 1968.

- Opleiding van Directeurs van Jeugdtehuizen.
- Promotie 66 - 2^e en 3^e graad.
- Promotie 67 - 1^e en 2^e graad.
- Promotie 68 - 1^e graad.
- Opleiding tot verblijfsadviseur - MELIN.
- Muzikale opleiding - Methode Carl Orff.
- « Publiciteitsstage ».
- Aanwerving van specialisten in globale opleiding.

ANNEXE II.

Musique.

Section I.

Art. 12.26. Studio de musique électronique F	700.000
Art. 12.27. Enregistrements d'œuvres — diffusion de la musique belge à l'étranger — expositions musicales	1.900.000
Art. 12.29. Promotion de la musique : Concerts symphoniques et de musique de chambre	2.600.000
Art. 12.31. Commandes d'œuvres à des compositeurs de musique . .	50.000
Art. 33.01. Concerts et Comités des concerts des Conservatoires; autres Concerts et comités de concerts, opéras et ballets non permanents .	1.500.000
Art. 33.02. Subventions et bourses aux artistes musiciens, compositeurs et exécutants belges	750.000
Art. 33.03. Concours international de quatuor à cordes de Liège	200.000
Art. 33.06. Subvention à la musique et à l'art lyrique en Wallonie :	
— Opéra de Wallonie	40.500.000
— Ballet de Wallonie	6.700.000
— Orchestre de Chambre de Wallonie	3.300.000
Art. 33.16. Secours à des artistes, à leurs ayants droit et aux organismes philanthropiques s'occupant des artistes	750.000
Art. 33.18. Subventions à des organismes de création musicale	40.000
Art. 43.01. Activités du Grand Théâtre de Verviers	1.600.000
Art. 43.02. Orchestres permanents communaux	13.650.000
Art. 01.03. Festivals de musique, d'arts lyrique et dramatique . . .	1.500.000
Art. 33.05. Subventions aux sections locales des Jeunesses musicales . .	900.000
Total . F	76.640.000

BIJLAGE II.

Muziek.

Sectie I.

Art. 12.26. Studie van elektronische muziek F	700.000
Art. 12.27. Opname van muzikale werken — Spreiding van de Belgische muziek in het buitenland — muzikale tentoonstellingen . . .	1.900.000
Art. 12.29. Bevordering van de muziek : symfonische en kamermuziekconcerten	2.600.000
Art. 12.31. Bestelling van werken bij toondichters	50.000
Art. 33.01. Concerten en concertcomités van de conservatoria; andere concerten en concertcomités; niet-permanente opera's en balletten .	1.500.000
Art. 33.02. Toelagen en beurzen aan Belgische toonkunstenaars, toondichters en uitvoerders	750.000
Art. 33.03. Internationale wedstrijd voor snarenkwartet te Luik	200.000
Art. 33.06. Toelagen aan de muziek en aan de lyrische kunst in Wallonië :	
— Opera van Wallonië	40.500.000
— Ballet van Wallonië	6.700.000
— Kamerorkest van Wallonië	3.300.000
Art. 33.16. Hulp gelden aan kunstenaars, aan hun rechthebbenden en aan menslievende lichamen die zich met kunstenaars bezighouden	750.000
Art. 33.18. Toelagen aan instellingen voor muziekcreatie	40.000
Art. 43.01. Activiteiten van het « Grand Théâtre de Verviers » . .	1.600.000
Art. 43.02. Permanente gemeentelijke orkesten	13.650.000
Art. 01.03. Festivals voor muziek, lyrisch en gesproken toneel	1.500.000
Art. 33.05. Toelagen voor de plaatselijke verenigingen van jeugd en muziek	900.000
Totaal . F	76.640.000

Section II.

Art. 33.14. Subventions à la Discothèque Nationale F	2.700.000
Art. 33.03. Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles : 11.000.000	± 1.100.000 (1)
Art. 33.04. Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces : 5.000.000	± 500.000 (1)
Art. 12.23. Dépenses courantes relatives à l'organisation, à l'initiative de l'Etat ou avec sa collaboration, de manifestations culturelles dans le cadre des activités des centres culturels, des bibliothèques publiques et des organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire : 9.600.000	± 2.500.000 (1)
Total F	± 6.800.000

(1) Il s'agit de la somme approximative affectée aux activités musicales.

Sectie II.

Art. 33.14. Toelagen aan de Nationale Discotheek F	2.700.000
Art. 33.03. Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volksontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen :	11.000.000 ± 1.100.000 (1)
Art. 33.04. Toelagen aan de lokale werken van volksopleiding en aan de lokale culturele tehuizen op advies der culturele provinciale diensten : 5.000.000	± 500.000 (1)
Art. 12.23. Lopende uitgaven in verband met de organisatie, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de Staat, van culturele manifestaties in het kader van de activiteiten van de culturele centra, de openbare bibliotheken en de erkende organisaties voor jeugd en volksontwikkeling : 9.600.000	± 2.500.000 (1)
Totaal F	± 6.800.000

(1) Het betreft hier het bedrag dat bij benadering wordt besteed voor de muzikale activiteiten.

ANNEXE III.	BIJLAGE III.	
Crédits alloués aux théâtres amateurs et professionnels.	Kredieten voor amateur- en beroepstoneel.	
	1969	1968
I. <i>Théâtres professionnels. — Beroepsschouwburgen.</i>		
32.02. a) Théâtre National F	23.750.000	17.000.000
32.01. b) <i>Théâtres agréés. — Erkende schouwburgen.</i>	30.000.000	25.000.000
(Arrêté du 9 octobre 1957). — (<i>Besluit dd. 9 oktober 1957</i>).		
Ventilation des crédits affectés aux théâtres agréés au cours de la saison 1967-1968 : — <i>Verdeling van de kredieten voor erkende schouwburgen gedurende het seizoen 1967-1968 :</i>		
— Alliance F 3.385.529		
— Galeries 3.363.504		
— Gymnase 3.812.694		
— Molière 1.867.404		
— Parc 4.876.445		
— Poche 1.231.391		
— Rideau 5.763.033		
32.03 c) <i>Théâtre non agréés mais subventionnés. — Niet-erkende maar gesubsidieerde schouwburgen</i>	3.611.000	2.000.000
Ventilation des crédits affectés aux différents théâtres émergeant à ce crédit, au cours de la saison 1967-1968 : — <i>Verdeling van de kredieten voor de verschillende schouwburgen die voor die kredieten in aanmerking kwamen in de loop van het seizoen 1967-1968 :</i>		
— Centre dramatique de Liège 1.500.000		
— Théâtre de Quat'Sous 250.000		
— Théâtre de l'Etuve 150.000		
— Théâtre d'Art 100.000		
— Théâtre de l'Île St-Louis 60.000		
— Théâtre de l'Esprit Frappeur 30.000		
— Théâtre des Rues 20.000		
Total des subventions aux théâtres professionnels : — <i>Totaal van de subsidies aan de beroepsschouwburgen :</i> F	57.361.000	44.000.000
33.07 II. <i>Théâtres amateurs. — Amateurtoneel</i> F	4.500.000	2.400.000
(Y compris apurement des dettes des Jeunes-poétiques). — (<i>Met inbegrip aanzuivering van de schulden van de «Jeunesses poétiques»</i>).		
Ventilation des crédits affectés aux différents théâtres amateurs au cours de la saison 1967-1968 : — <i>Verdeling van de kredieten voor de verschillende amateurtoneelgezelschappen gedurende het seizoen 1967-1968 :</i>		
— Théâtre de l'Enfance, Bruxelles 3	260.000	
— Théâtre du Printemps, Charleroi	120.000	
— Théâtre du Carrousel, Bruxelles 5	20.000	
— Compagnie Marcel Absil, Bruxelles 6	70.000	
— Théâtre Guignol des Galopins, Beersel	90.000	
— Théâtre des Cœurs de Bois, Bruxelles	40.000	
— Les Jeunesses poétiques, Bruxelles 6	300.000	
— Théâtre Toone, Bruxelles	50.000	
— Têâtre communal wallon du Trianon, Liège	239.000	
— Théâtre du Méridien, Bruxelles	120.000	
— Jeune Théâtre de l'U.L.B., Bruxelles 7	75.000	
— Théâtre universitaire de Louvain	75.000	
— Théâtre universitaire liégeois	55.000	

	1969	1968
— Théâtre de la Communauté, Liège	116.000	
— Festival international du Théâtre Etudiant, Liège	100.000	
— Guignol Triboulet et Marionnettes en Herbe, Bruxelles	70.000	
— Bilan, Bruxelles 5	45.000	
— Les Comédiens Normaliens, Strombeek	106.000	
— Ateliers de Théâtre de La Louvière	50.000	
— Théâtre Français de Wallonie, Namur	25.000	
— Jeune Théâtre Populaire de Verviers	30.000	
— Théâtre de la Jeunesse d'Anderlecht	10.000	
— « Les Tréteaux Andennais », Andenne	5.000	
— Club de l'Essai, Liège	70.000	
— Compagnie « Alpha 20 », Bruxelles	30.000	
— Théâtre des Marionnettes Liégeoises, Herstal	30.000	
— Compagnie Chagarre, Dolhain	32.000	
— Théâtre Miniature de Wervick	23.500	
— Compagnie Bergamasque, Liège	23.500	
— Théâtre Rouli-Roula, Bruxelles	10.000	
— Le Plateau B. Bruxelles 1	23.300	
— Le Libre Elan, Bruxelles 1	34.300	
— Le Mascaret, Bruxelles 1	46.600	
— La Chimère, Bruxelles 2	30.000	
— L'Étincelle, Bruxelles 7	25.000	
— La Joie, Bruxelles 19	35.300	
— Théâtre des Loisirs, Grivegnée	34.000	
— Théâtre Arlequin, Liège	108.000	
— Les Comédiens du Rail, Charleroi	29.500	
— Les Comédiens du Rail, Namur	10.100	
— Compagnie Aimé Courtois, Namur	36.000	
— Compagnie des Comédiens du Sud, Arlon	55.000	
 Fédérations et Centrales du Spectacle. — <i>Toneelverbonden en -centrales.</i>		
— Centrale Catholique du Spectacle, Bruxelles	20.500	
— Comité National Belge du Théâtre d'Amateurs, Bruxelles 1	6.600	
— Commission Interfédérale des Cercles dramatiques	4.000	
— Fédération Nationale des Cercles dramatiques de langue française	391.000	
— Fédération Nationale des Cercles dramatiques catholiques, Charleroi	52.000	
— Union Nationale des Fédérations Wallonnes	65.000	
— Fédération Wallonne littéraire et dramatique du Hainaut, Charleroi	20.000	
— Fédération Wallonne littéraire et dramatique de la province du Luxembourg, Durbuy	4.000	
— Fédération Wallonne littéraire et dramatique de la province de Liège, Liège	17.000	
— Fédération Wallonne littéraire et dramatique de la province de Namur, Namur	9.000	
— Fédération Wallonne littéraire et dramatique du Brabant, Nivelles	15.000	